

# Luvita Hieroglífico

Gramática e leitura

Caio Geraldes

[<caio.geraldes@usp.br>](mailto:<caio.geraldes@usp.br>)

2024





# Luvita Hieroglífico

Gramática e leitura

Caio Geraldes

[<caio.geraldes@usp.br>](mailto:caio.geraldes@usp.br)

2024





# Abreviações

## Geral

AEC	antes da era comum	Bogazköi
C	consoante	Sinal número $x$
ca.	<i>circa</i>	lício
cun.	cuneiforme	lídio
CHLI	<i>Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions</i>	luvita
CTH	<i>Catalog der Texte der Hethiter</i>	Proto-anatólico comum
GrHL	<i>A Grammar of the Hittite Language</i>	Proto-indo-europeu
hier.	hieroglífico	RlA <i>Reallexikon der Assyriologie</i>
hit.	hitita	StuBoT <i>Studien zu den Bogazköy-Texten</i>
KBo	<i>Keilschrifttexte aus Bogazköi</i>	V vogal
KUB	<i>Keilschrifturkunden aus</i>	$\sigma$ fim de sílaba

## Glosas e vocabulário

abl.	ablativo	pl.	plural
acu.	acusativo	prep.	preposição
adj.	adjetivo	pret.	pretérito
clt.	clítico	refl.	pronome reflexivo
com.	gênero comum	rel.	pronome relativo
conj.	conjunção	sg.	singular
dat.	dativo	subst.	substantivo
det.	determinativo	TO	topônimo
gen.	genitivo	v.	verbo
neut.	gênero neutro	v.t.	v. transitivo
nom.	nominativo	$X.$	NP iniciado por $X$
NP	nome próprio	pro.	pronome



# Sumário

## Abreviações

v

### Introdução

0.1	Descobrindo o luvita . . . . .	1
0.2	Quando e onde? . . . . .	2
0.2.1	Datação . . . . .	2
0.2.2	Localização . . . . .	5
0.3	Parentesco linguístico . . . . .	7
0.4	Recomendações bibliográficas . . . . .	8

### 1 Sistema de escrita, fonologia e flexão nominal

1.1	Sistema de escrita . . . . .	9
1.1.1	Fonogramas . . . . .	10
1.1.2	Logogramas . . . . .	13
1.1.3	Recomendações bibliográficas . . . . .	16
1.2	Fonologia . . . . .	16
1.2.1	Vogais . . . . .	16
1.2.2	Oclusivas . . . . .	17
1.2.3	Nasais . . . . .	18
1.2.4	Recomendações bibliográficas . . . . .	18
1.3	Flexão nominal . . . . .	19
1.3.1	Substantivos . . . . .	19
1.3.2	Adjetivos . . . . .	20
1.3.3	Pronomes . . . . .	20
Pronomes pessoais . . . . .	20	
Possessivos . . . . .	21	
Demonstrativos . . . . .	22	
Pronome interrogativo e relativo . . . . .	23	
1.4	Leitura: BABYLON 3 . . . . .	24

### 2 Flexão verbal, partículas e enclíticos

2.1	Sistema verbal . . . . .	27
2.1.1	Flexão . . . . .	27
2.1.2	Quadro de conjugação . . . . .	28

2.1.3	Morfologia derivacional . . . . .	29
2.1.4	Usos . . . . .	30
2.2	Partículas e clíticos . . . . .	30
2.3	Leitura: HAMA 2 . . . . .	31
<b>3</b>	<b>Sintaxe</b>	<b>37</b>
3.1	Concordância . . . . .	37
3.2	Uso dos casos . . . . .	37
3.3	Posposições . . . . .	38
3.4	Comparação . . . . .	39
3.5	Advérbios . . . . .	39
3.6	Ordem de palavras . . . . .	39
3.7	Orações interrogativas . . . . .	39
3.8	Coordenação . . . . .	39
3.9	Subordinação . . . . .	40
3.10	Leitura: BOHÇA . . . . .	42
<b>4</b>	<b>Fonologia histórica</b>	<b>47</b>
4.1	Proto-Anatólico Comum . . . . .	47
4.1.1	Consoantes . . . . .	47
4.1.2	Vogais . . . . .	48
4.1.3	Do proto-indoeuropeu ao proto-anatólico . . . . .	48
Oclusivas . . . . .	48	
Sibilante *s . . . . .	48	
Laringais . . . . .	49	
Nasais . . . . .	49	
Resonantes . . . . .	49	
Vogais . . . . .	49	
4.2	Luvita . . . . .	50
4.2.1	Consoantes . . . . .	50
4.2.2	Vogais . . . . .	50
4.2.3	Do proto-anatólico ao luvita . . . . .	50
Oclusivas . . . . .	50	
4.2.4	Africada <i>ts</i> . . . . .	51
Laringais, * <i>h</i> e * <i>H</i> . . . . .	51	
Nasais . . . . .	51	
Resonantes . . . . .	51	
Vogais . . . . .	51	
Outros . . . . .	52	
4.3	Leitura: KARKAMIŠ A11 <i>b+c</i> . . . . .	53
<b>Vocabulário</b>		<b>67</b>
<b>Signário</b>		<b>71</b>

---

4.4	Lista de Logogramas . . . . .	71
4.5	Lista de logogramas combinados . . . . .	72
<b>Leituras extras</b>		<b>73</b>
<b>Referências</b>		<b>75</b>



# **Lista de Figuras**

0.1	Inscrição BOĞAZKÖY 21 . . . . .	3
0.2	Selo de “Tarkondemos” . . . . .	3
0.3	Bula de LİDAR . . . . .	4
0.4	Cartas de Assur . . . . .	4
0.5	Mapa das inscrições monumentais . . . . .	5
0.6	Mapa da Anatólia durante a idade do bronze . . . . .	6
0.7	Mapa da Anatólia durante a idade do ferro . . . . .	6
1.1	Silabário regular – Parte 1 . . . . .	11
1.2	Silabário regular – Parte 2 . . . . .	12
1.3	Fonogramas CVCV . . . . .	12
1.4	BABYLON 3 . . . . .	24
2.1	HAMA 2 . . . . .	32
3.1	BOHÇA . . . . .	42
4.1	Mapas de Karkamış . . . . .	54
4.2	“Portão do Rei” em Karkamış . . . . .	55
4.3	KARKAMIŞ A11b+c . . . . .	56



# Introdução

## 0.1 Descobrindo o luvita

*Luvita* denota um povo e uma língua e seus dialetos cuja existência, até o começo do século passado, estava perdida na história.<sup>1</sup> Quando no final do século XIX foram encontrados blocos de pedra no norte da Síria com inscrições em hieróglifos em alto relevo, os arqueólogos associaram esta nova língua e o povo que a escreveu com os *hititas*, um povo que até então era lembrado por passagens da bíblia hebraica e alguns documentos recentemente descobertos em assírio. Em 1906, as escavações realizadas em Boğazköy/Boğazkale sob direção de Hugo Winckler e Theodore Makridi revelaram a cidade de Hattusa, capital do que teria sido depois chamado de Império Hitita, e nela um grande arquivo de documentos em cuneiforme em uma língua até então desconhecida.<sup>2</sup> Apesar de em 1915-17, Bedřich Hrozný conseguiria ao mesmo tempo demonstrar que a língua nesses arquivos e em duas cartas previamente escavadas em Tell el-Amarna (Egito moderno) era uma língua indo-europeia e produzir um esboço gramatical dela, identificando-a como a língua dos hititas. Entre os textos em cuneiforme escavados em Boğazköy entre 1906 e 22 alguns revelaram dentro deles trechos que os autores das tabuletas avisam que devem ser lidos *luwili*, isto é “como luvita”.<sup>3</sup> Como alguns termos soltos ou incluídos em léxicos dessa língua aparecem marcados com um sinal cuneiforme, 𒆠, chamado pelo nome alemão *Glossenkeil*, sugeriu-se chamar essa língua também de *Glossenkeilsprache*.<sup>4</sup>

A língua dos hieróglifos das inscrições sírias, no entanto, permaneceu praticamente ilegível desde sua descoberta até a década de 30.<sup>5</sup> No começo da dé-

<sup>1</sup> Esta seção está baseada sobretudo em Hawkins (2000a), Melchert (2003b) e Hoffner Jr. e Melchert (2008).

<sup>2</sup> A decifração do cuneiforme nesta altura já estava bastante adiantada, tendo sido iniciada nos primeiros anos do século XIX e relativamente bem estabelecida dentro da primeira metade do século para o persa antigo, acadiano e elamita.

<sup>3</sup> Os códigos legais hititas contém provisões também de uma região, ainda hoje com localização disputada, chamada KUR *Lu-ú-i-ya*.

<sup>4</sup> Os textos em luvita cuneiforme estão editados em Starke (1985) e Yakubovich e Mouton (2023). Outra língua aparece, embora raramente, nos textos hititas precedida por 𒆠, o palaico. Os textos em palaico estão editados em Carruba (1970).

<sup>5</sup> Alguns sinais tinham sido corretamente interpretados por Sayce entre 1882 e 1884, a saber

cada de 30, contribuições separadas de Meriggi, Gelb, Forrer, Bossert e Hrozný ofereceram interpretação de diversos logogramas e interpretações ou, ao menos, aproximações para alguns silabogramas, permitindo as primeiras tentativas de interpretação. Alguns avanços foram feitos durante as décadas de 1940 a 1960, com a compilação de selosigráficos (hieroglíficos e cuneiformes) e com a publicação parcial da inscrição bilíngue em hieroglífico e fenício de Karatepe descoberta por Bossert e Halet Çambel. Foi apenas com a publicação das “Novas leituras” por Hawkins, Morpurgo-Davies e Neumann (1974) que se pode finalmente identificar a língua dos hieróglifos hititas com a língua dos *Glossenkeil* que deveriam ser lidos *luwili*. Daí em diante, estas línguas passaram a ser conhecidas respectivamente como *luvita hieroglífico* e *luvita cuneiforme*.

## 0.2 Quando e onde?

Embora tenhamos contado um pouco sobre a descoberta e decifração do luvita hieroglífico, convém dizer um pouco sobre o contexto histórico dessa língua.

### 0.2.1 Datação

A maioria das informações históricas sobre os falantes de luvita ou habitantes das regiões da associadas à língua luvita advém de textos hititas, salvo algumas poucas evidências contidas nas cartas de Amarna, correspondências em acadiano entre governantes egípcios e governantes do oriente próximo, incluindo duas entre o Egito e Arzawa, o nome tradicionalmente atribuído ao território dos falantes de luvita. Os primeiros textos legais hititas contendo menções à terra chamada de *Luwiya*, hit. KUR *Lu-ú-i-ya*, datam da metade do segundo milênio antes da era comum, no Velho Reinado Hitita.<sup>6</sup> Pelas crônicas históricas, sabe-se que pelo menos desde o reinado de Hattusili I (*ca.* 1650–1620)<sup>7</sup> já havia interações entre hititas e luvitas. Supõe-se deste Starke (1985) que os textos em luvita cuneiforme tenham sido compostos entre os séculos XVI e XV AEC. Quanto ao luvita hieroglífico, o corpus se divide tradicionalmente em dois períodos, o período imperial e período neo-hitita.

**Imperial / Era do Bronze** Datadas do séc. XIII AEC, entre as dinastias de Tudhaliya IV e Suppiluliuma II, parte final do Império hitita. Boa parte das inscrições do período imperial fazem forte uso de logogramas, de modo que são de pouco interesse linguístico e de difícil compreensão.<sup>8</sup> Além das inscrições, como em [Figura 0.1](#), temos selos reais e oficiais como [Figura 0.2](#).

<sup>6</sup> os logogramas L.17 𒀭 REX e L.228 𒀭 REGIO, respectivamente correspondentes aos cuneiformes 𒈗 LUGAL ‘rei’ e 𒈗 KUR ‘país/território’.

<sup>7</sup> CTH 291 e 292. Tradução das leis em Hoffner Jr. (1997).

<sup>8</sup> Usarei ao longo deste texto as datas de acordo com a cronologia média do oriente próximo.

<sup>8</sup> Duas inscrições apenas contém logogramas, de modo que se pode supor que talvez representem um texto hitita, a saber BOĞAZKÖY 1 e 2.



Figura 0.1: Inscrição BOĞAZKÖY 21. Dentro do complexo das piscinas sagradas de Hattusa, contendo o nome de Suppiluliuma II. Imagens de [Hittite Monuments](#). Ver [CHLI 3](#) (p. 48ff.).



Figura 0.2: Selo de “Tarkondemos”. Digráfico com cuneiforme na circunferência e hieróglifos no centro. Atualmente o texto é interpretado como pertencente a um certo *Tarkas(sa)nawa*. Final do século XII AEC. Atualmente em Walters Art Gallery, Baltimore, no. 57.1512. Imagem e traçado de [CHLI 3](#) (p. 45f.; plate 32)

**Neo-hitita / Era do Ferro** Circa 1100-700 AEC, período posterior à dissolução do império hitita que, aparentemente, foi sucedido por diversas cidades-estado que mantiveram alguns aspectos culturais e políticos do antigo império. O corpus é composto sobretudo por inscrições, mas contém também selos, como Figura 0.3, e cartas, como Figura 0.4.



Figura 0.3: Bula de LİDAR. 5.4cm de diâmetro. Aproximadamente 1200 AEC. Atribuído a Kuzi-Tešub, rei de Carquemis. Atualmente no Şanlıurfa Arkeoloji Müzesi. Imagem e traçado de CHLI 1.2 (plate 328)

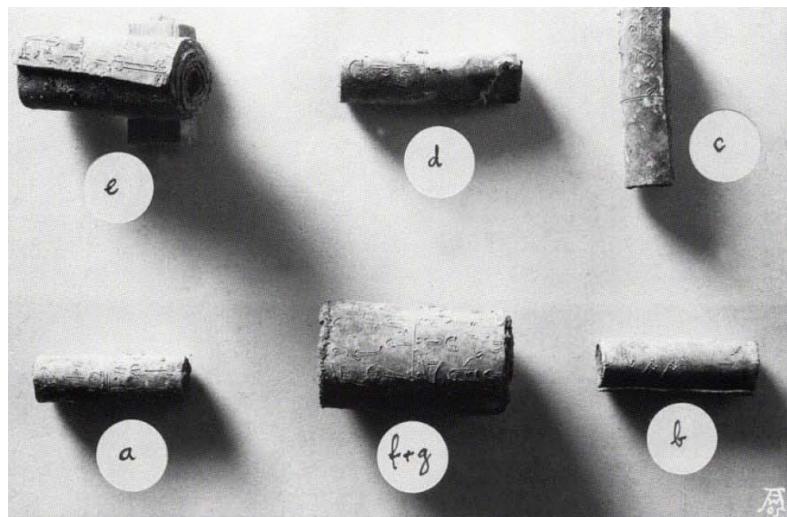


Figura 0.4: Cartas de Assur. Rolos de chumbo de aproximadamente 4cm de altura e diversas larguras contendo cartas de comerciantes. Escavados em Assur em 1905 pela Deutsche Orientgesellschaft. Originalmente alocados no Eski Şark Eserleri Müzesi, apenas os fragmentos e e f estão preservados e locados no Vorderasiatisches Museum, Berlin, no. VA 5819. Imagem de CHLI 1.2 (plate 306)

### 0.2.2 Localização

O mapa em [Figura 0.5](#) mostra a localização de descoberta de todos os documentos em luvita hieroglífico encontrados até hoje. É de se notar que os documentos do período imperial hitita, em laranja no mapa, estão muito mais espalhados geograficamente do que os documentos do período neo-hitita, em verde, que se concentram sobretudo no sudeste da Anatólia e noroeste da atual Síria.

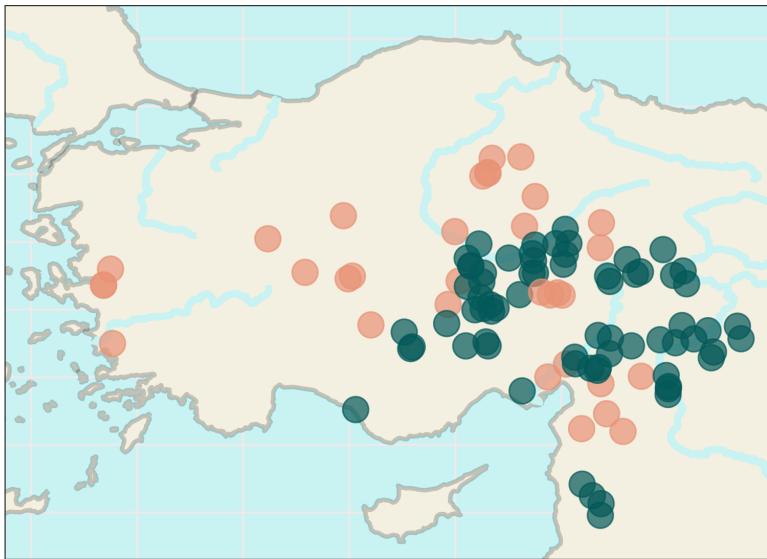


Figura 0.5: Mapa contendo a localização das inscrições monumentais em luvita hieroglífico. Os pontos laranjas representam inscrições do período imperial enquanto os verdes, inscrições do período neo-hitita.

**Locais de interesse na idade do bronze** As principais regiões que se assume terem sido ocupadas por falantes de luvita durante a idade do bronze são Kizzuwatna, Tarhuntassa, Arzawa, Wilusa e, possivelmente, Mira. Todas essas regiões estão em volta do centro do poder hitita em Hatti, como se pode ver no mapa em [Figura 0.6](#).

**Locais de interesse na idade do ferro** As principais regiões que se assume terem sido ocupadas por falantes de luvita durante a idade do ferro são a Cilícia, Que e Gurgum. Os sítios de Karatepe, Carquemis, Hama e Maraş estão entre os mais importantes. Todas essas regiões estão entre o sudeste da atual Turquia e noroeste da Síria, como se pode ver no mapa em [Figura 0.7](#).

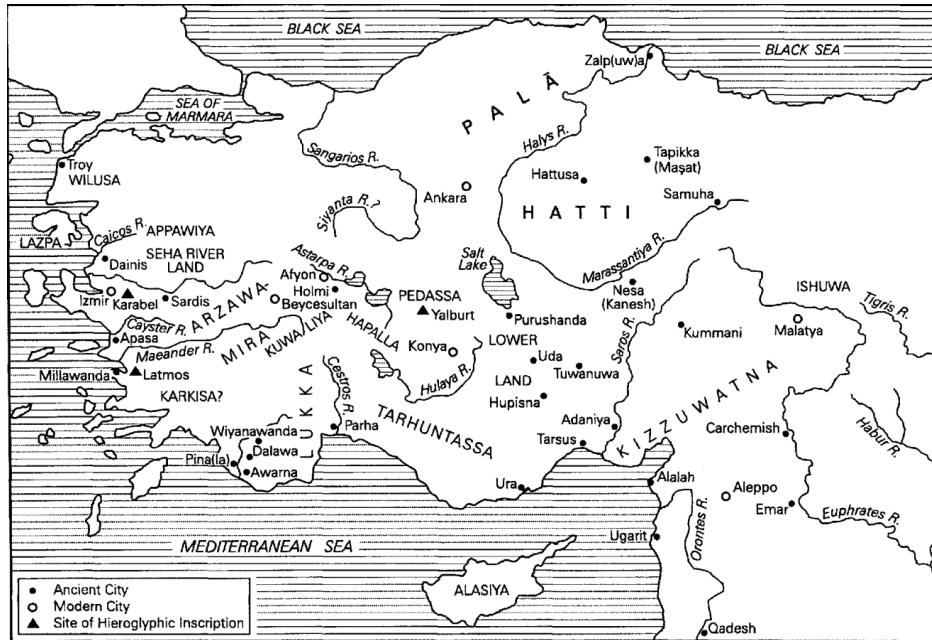


Figura 0.6: Mapa da Anatólia durante a idade do bronze. Melchert (2003b, p. 37).

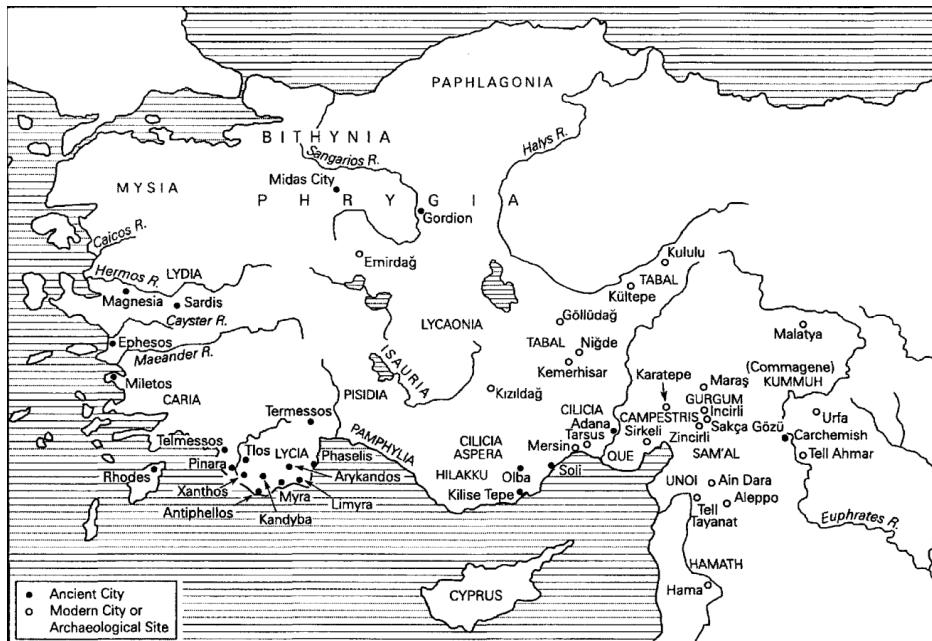
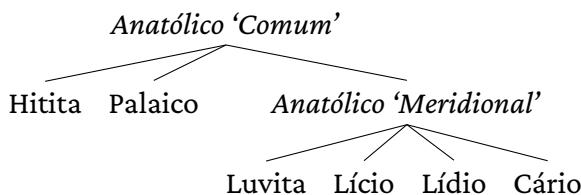


Figura 0.7: Mapa da Anatólia durante a idade do ferro. Melchert (2003b, p. 94).

## 0.3 Parentesco linguístico

O luvita é uma língua indo-europeia pertencente ao ramo anatólico. O proto-indo-europeu (PIE) é uma língua hipotética reconstruída a partir da comparação entre línguas geneologicamente ligadas umas a outras utilizando o método linguístico histórico comparativo. As línguas mais importantes utilizadas para sua reconstrução desde o início do século XIX foram o sânscrito e o grego, em primeiro lugar, o latim, as línguas germânicas e as balto-eslávicas, secundariamente, e as célticas, o armênio e albanês, com menor frequência. Com as evidências oferecidas por Bedřich Hrozný para a hipótese de que o hitita seria uma língua indo-europeia, iniciou-se um processo de revisão do que seria o proto-indo-europeu e qual sua relação com essa recém descoberta língua. Desde cedo ficou claro que o hitita representava um destacamento bastante antigo da língua indo-europeia que havia gerado os demais ramos.<sup>9</sup> Com a decifração de línguas como o luvita, cário, palaico, lídio e lício chegou-se à conclusão de que todas elas formam junto do hitita um ramo linguístico dentro do indo-europeu, comumente chamado de ramo *anatólico*.<sup>10</sup>

Dentro das anatólicas, uma divisão conservadora das línguas seria a proposta por Rieken (2017, p. 305–6): 1. do Anatólico “Comum” o hitita e palaico teriam se separado inicialmente; 2. as demais línguas, i.e. o luvita, lício, lídio e cário seriam provenientes de um dialeto anatólico do Sul, um “anatólico meridional”, ou, em árvore genealógica:<sup>11</sup>

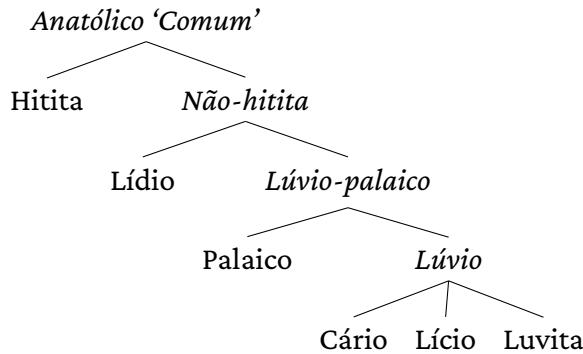


O modelo mais comumente aceito, no entanto, é o de Oettinger (1978, p. 92) e seguido por Yakubovich (2010, p. 6), que utiliza as seguintes isoglossas para a divisão: 1. substituição da desinência de primeira pessoa singular presente ativa indo-europeia \*-mi por -wi em todas as línguas menos hitita; 2. generalização da forma de primeira pessoa singular pretérita -ha salvo em lídio; 3. plural em formas derivadas em \*-nsi no lugar de \*-es em cário, lício e luvita. Esquematicamente:

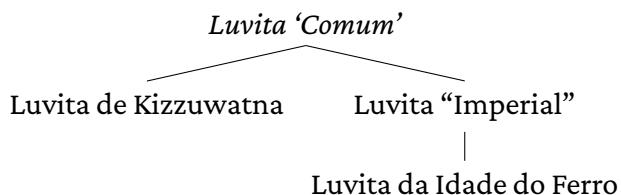
<sup>9</sup> Pelo menos desde Sturtevant (1933).

<sup>10</sup> Não cabe aqui a discussão se a separação do anatólico do resto do indo-europeu o torna um ramo “de primeira classe”, pertencendo assim não ao indo-europeu, mas a uma língua que poderia ser chamada de indo-hitita / indo-anatólico, detalhes sobre essa discussão podem ser encontrados em Ringue (2017).

<sup>11</sup> Nestas e nas próximas árvores, os nósulos em itálico representarão estágios linguísticos não atestados, mas supostamente reconstruídos.



Por fim, embora seja comum dizer que o luvita registrado em cuneiforme e o luvita registrado em hieróglifos correspondem a dialetos distintos, [Yakubovich \(2010\)](#) apresenta evidências de que os documentos cuneiformes luvitas representam dois dialetos contemporâneos associados a regiões geográficas distintas: o dialeto de Kizzuwatna (sudeste da atual Turquia) e o dialeto “Imperial”, associado às regiões centrais do império hitita. Por sua vez, os textos em hieróglifos registrariam um dialeto sucessor do dialeto “Imperial”, que o autor chama de “luvita da idade do ferro”. As principais isoglosas utilizadas para defender essa organização são: 1. os textos associados a Kizzuwatna não registram formas de genitivo, mas sim de adjetivos possessivos em *-assa-*; 2. também nos textos de Kizzuwatna, o morfema de imperfectivo *-zza* é substituído pelo morfema *-ssa*. 3. os demais textos cuneiformes apresentam uma tendência a substituir o acusativo plural *comum -anza* pela forma nominativa *-anzi*, os textos hieroglíficos jamais diferenciam nominativo de acusativo plural. 4. os clíticos *=pa* e *=tar* parecem ter desaparecido nos textos hieroglíficos.



## 0.4 Recomendações bibliográficas

Detalhes sobre a descoberta, publicação e decifração dos hieróglifos luvitas podem ser encontrados em [Hawkins \(2003, pp. 131ff.\)](#). Para uma descrição ainda mais detalhada, recomenda-se [Hawkins \(2000a, pp. 6-17\)](#). O compêndio de [Melchert \(2003b\)](#) oferece detalhes e bibliografia para todos os aspectos da história, geografia e língua luvita. Sobre a história do oriente próximo, incluindo os hititas, luvitas e sua relações com outros povos da região, recomenda-se [Mieroop \(2016\)](#), sobretudo as seções 6.3, 8.2 e 11.1. Informações detalhadas sobre as línguas anatólicas podem ser encontradas em [Klein, Joseph e Fritz \(2017a, p. 239–308\)](#) e, sobre a dialetologia do luvita, ver [Yakubovich \(2010\)](#).

# 1 Sistema de escrita, fonologia e flexão nominal

## 1.1 Sistema de escrita

Os hieróglifos anatólicos são um sistema de escrita autóctone da Anatólia utilizado, até onde se sabe, apenas para escrever textos em luvita. O sistema utiliza tanto *logogramas*, i.e. caracteres que denotam uma unidade semântica, quanto *fonogramas*, i.e. caracteres que denotam sons da língua. Há duas variedades principais dos hieróglifos, os de baixo relevo, produzidos com incisões no material de suporte, e os de alto relevo, produzidos desbastando a pedra em volta dos caracteres.<sup>1</sup> As inscrições do período imperial utilizam sinais levemente diferentes dos sinais das inscrições do período neo-hitita e seus escribas tendem a preferir o uso de logogramas em detrimento dos fonogramas.<sup>2</sup>

Parte dos hieróglifos pode ter interpretação tanto de logograma quanto de fonograma e, em alguns casos, a interpretação fonográfica surgiu por *rebus*, isto é, o logograma passou a ser utilizado para indicar parte do som da palavra originalmente denotada por ele, como em (1). Alguns sinais não estabilizaram uma leitura fonográfica quando da escrita das inscrições que nos chegaram e ainda, por vezes, são lidos como *rebus*, como em (2).

- (1) a. L.66 DARE  = *pi(ya)*- ‘dar’ → /pi/  
b. L.509 (=L.329) CURRERE  /  = *hwi(ya)*- ‘correr’ → /hwi/
- (2) L.13 PRAE  = *pari* / *paran* ‘em frente’ → /pa.ri/<sup>3</sup>

**Transliteração e transcrição** Por razões de comodidade, costuma-se transliterar o texto hieroglífico no alfabeto latino e então produzir a transcrição do que se supõe ter sido a forma “corrida” do texto luvita, ao menos no quanto nós somos capazes de reconstruir as formas linguísticas subjacentes.

<sup>1</sup> Neste documento, caracteres dos hieróglifos anatólicos serão tipografados utilizando a fonte *Noto Sans Anatolian Hieroglyphs*, que os representa, na maior parte dos casos, no estilo de baixo-relevo do período pós-imperial.

<sup>2</sup> Para detalhes do sistema de escrita, vide *CHLI 1.1* (pp. 6ff. e pp. 23ff.) e *CHLI 3* (pp. 354ff.).

<sup>3</sup> Como no nome próprio Parita, escrito  PRAE-tá- = *Parita-* em QAL'AT EL MUDIQ, § 1.

A convenção de transliteração para o alfabeto latino consiste em:

1. Se o sinal não tem interpretação estabelecida ou a interpretação no contexto é incerta, incluir o número do logograma conforme em Laroche (1960), seja com um asterisco ou um *L.* antecedendo o número
2. Se o sinal tem valor logográfico ou *rebus*, escrever o valor semântico convencional em latim, seguindo Laroche (1960) e letras maiúsculas.<sup>4</sup>
3. Se um ou mais logogramas estão em função de *determinativo* (*vide sub*), eles são colocados entre parênteses.
4. Se o sinal tem valor fonográfico, utilizar letras minúsculas.
5. Sinais que pertencem à mesma palavra são separados por hifens.

A transcrição segue as seguintes convenções:

1. sinais sem interpretação estabelecida ou logogramas cuja forma linguística subjacente é desconhecida, permanecem transliterados;
2. sinais logográficos com interpretação fonológica conhecida são convertidos para a palavra que representam;
3. sinais interpretados como *rebus* são convertidos pro valor fonológico;
4. os hifens são excluídos e os sinais com valor fonológico são unidos.

Como a transcrição depende da interpretação das formas linguísticas subjacentes, a conversão não é de um para um e depende de nossas suposições sobre a língua. Com frequência, diferentes autores produzem diferentes transcrições para uma mesma sequência de sinais e, quando em dúvida entre duas formas possíveis, incluem parênteses nos pontos incertos.

### 1.1.1 Fonogramas

Os fonogramas dos hieróglifos anatólicos representam unidades de sílabas, esses sinais também são chamados de silabogramas. Em sua maioria, eles representam sequências de V e CV, com alguns poucos representando a sequência CVCV, mas apenas quando a segunda sequência de *consoante-vogal* representa a sílaba *ra/ri*. O silabário “regular” para o período das cidades-estado neo-hititas está representado em Figura 1.1 e Figura 1.2 e os sinais para séries CVCV estão em Figura 1.3.

**Fonogramas múltiplos** Sons que podem ser representadas por mais de um sinal recebem na transliteração sinais adicionais. Utilizando por exemplo o som /a/, a forma mais comum será transliterada <a>, a segunda mais comum pelo acento agudo <á> (=a<sub>2</sub>), a terceira pelo acento grave <à> (=a<sub>3</sub>) e as demais por números subscritos, como <a<sub>5</sub>>. Formas que podem ter diversas vogais são grafadas com as opções de vogal separadas por uma barra, </>.

<sup>4</sup> Por vezes, sinais que denotam topônimos não são latinizados e grafados em itálico.

		a (450)			i (209)			u (105)
		á (19)						
		ha (215)			hi (413)			hu (307)
		há (196)			ki (446)			ku (423)
		la (176)			li (278)			lu/a/i (445)
		lá/i (172)			la/i (319)			
		ma (110)			mi (391)			mu (107)
		na (35)			ni (411)			nu (153)
					ní (214)			nú (395)
		pa (334)			pi (66)			pu (328)
		ra/i (383)			(174)			ru (412)
		sa (415)			si (174)			su (370)
		sá (433)						
		sà (104)						
		sa <sub>5</sub> (327)			ti (90)			tu (89)
		tá (29)						tú (325)
		da (41)						
		wa/i (439)						

Figura 1.1: Silabário regular (CHLI 3, p. 419) – Parte 1

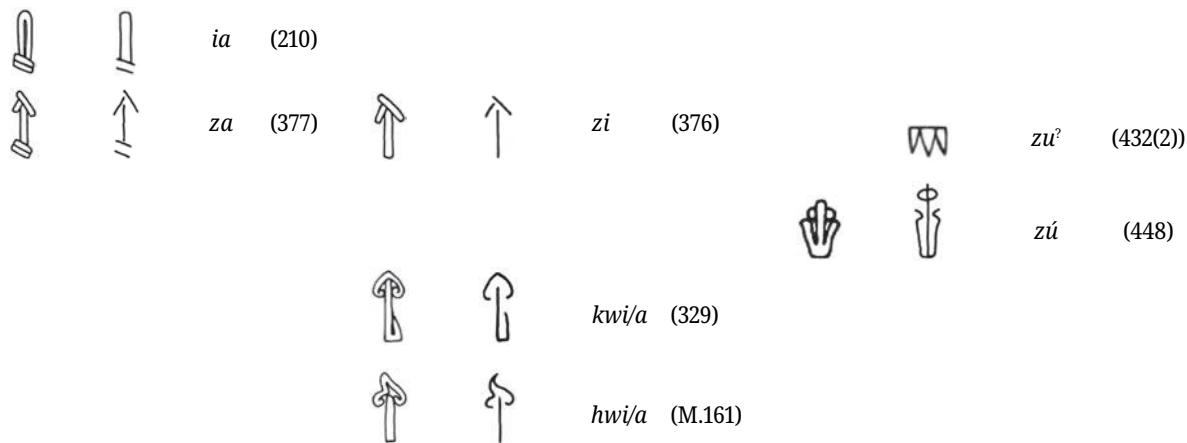


Figura 1.2: Silabário regular (CHLI 3, p. 421) – Parte 2

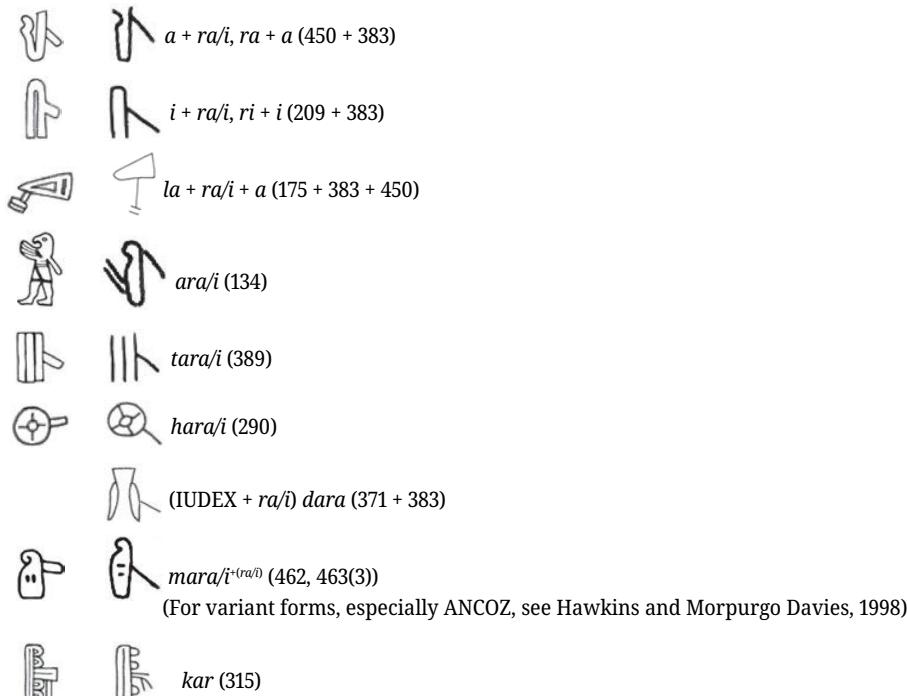


Figura 1.3: Fonogramas CVCV (CHLI 3, p. 422)

**Consoantes isoladas** Com esse sistema que sempre representa sequências (C)V, é impossível representar encontros consonantais e consoantes finais. Via de regra, o costume dos escribas era de grafar uma consoante qualquer X com o fonograma utilizado para grafar a sílaba /Xa/. Em português, isso tornaria as palavras *barco* e *barraco* idênticas na grafia, <ba-ra-co>, exigindo que o falante recuperasse pelo contexto e conhecimento da língua qual a forma fonológica ali representada.<sup>5</sup> Assim, para escrever *hamsukalas* “bisneto”, um escriba de MARAŞ 1 escreveu:

- (3) ...        
... ha ma su ka la sá  
... *hamsukalas* (MARAŞ 1, §1d)

Aqui, os grafemas <ma> e <sá> devem ser interpretados como as suas respectivas consoantes puras /m/ e /s/.

**L.382 \ ra/i** O silabograma para /ra/ ou /ri/ age de maneira distinta dos demais por ser uma espécie de grafema *enclítico*, ou seja, ele não pode aparecer por conta própria e sempre ocorre ‘apoiado’ em outro fonograma. Para representar uma sílaba final /ra/ ou /ri/, ele é representado apoiado em um <a> ou <i>:

- (4) a.  = *a+ra/i*  
b.  = *i+ra/i*.

### 1.1.2 Logogramas

Os logogramas dos hieróglifos anatólicos representam unidades de semânticas como palavras ou conceitos que, às vezes, podem ser interpretados pelo desenho que representam, como em (5). As palavras em luvita subjacentes aos logogramas só nos são conhecidas por ocasiões em que o escriba, além de utilizar o logograma, escreve também a palavra com os silabogramas da forma, como é o caso em (6).

- (5)   
OVIS  
‘ovelha’ (EMİRGAZI 1, §§19)
- (6)     
OVIS ha wa/i  
*hawa*  
‘ovelha’ (KULULU 1.s. 2, §§1.2–11, etc.)

<sup>5</sup> Consoantes geminadas não são representadas nos hieróglifos anatólicos.

**Forma linguística subjacente desconhecida** No entanto, não é sempre que temos essa sorte e todas as atestações de um logograma que nos chegaram o fizeram sem os complementos fonológicos, como em (7). Nesse caso, sabendo que o sinal L.104 CAPRA é utilizado também para grafar a sílaba /sa/, tanto na forma mais pictórica como na forma simplificada e que em hitita a palavra para caprinos é *šaš(š)a*, podemos supor que a palavra subjacente ao logograma L.104 é *sasa-*. Comparações com o luvita cuneiforme e com línguas histórica e geograficamente próximas do luvita hieroglífico nos permitem elucidar as formas subjacentes que não nos chegaram grafadas, mas há casos em que é impossível alcançar qualquer suposição razoável ou satisfatória, como em (8).

- (7) /  
CAPRA  
*sasa?* (hit. *šaš(š)a*)  
'cabra'
- (8)   
ADORARE  
???  
'rezar?' (HİSARCIK 2, § 1)

**Logograma + silabogramas** Como mencionado acima e ilustrado por (6), por vezes um logograma é seguido da palavra subjacente escrita por completo. Essa prática é comum e frequente. Além disso, alguns logogramas são seguidos de silabogramas representando apenas partes da palavra subjacente. Por vezes, como em (9), apenas a desinência flexional da palavra é escrita (i.e., as marcas de caso, gênero e número para substantivos e as de número, pessoa, tempo e modo para verbos). Em outros casos, partes além da desinência são escritas com os silabogramas enquanto outras são deixadas sem representação, como em (10), em que a primeira sílaba de /tu.wa.ta/, /tu/, é representada pelo logograma, enquanto as demais sílabas são representadas com silabogramas.

- (9)   
PONERE ha  
*tuwaha*  
'(eu) coloquei' (HAMA 4, §§7)
- (10)   
PONERE wa/i ta  
*tuwata*  
'(ele) colocou' (BABYLON 3)

Nada exige que as sílabas que seguem um logograma sejam *contíguas* na palavra subjacente, por vezes apenas a primeira e última sílabas são representadas. A palavra para 'filho', no nominativo singular, é *nimuwizas*, como atestado pela

escrita plena (FILIUS)ni-mu-wa/i-za-sa, bastante frequente no corpus.<sup>6</sup> No entanto, em algumas inscrições, ela aparece grafada:

- (11)   
 FILIUS ni za sa  
*nimuwizas / nizas?*  
 ‘filho’ (HAMA 1–3, 6–7, §1)

É impossível decidir se a palavra subjacente nesse caso e em situações semelhantes é uma forma realmente abreviada na fala – que poderia muito bem ser uma forma coloquial – ou se se trata apenas de uma abreviação gráfica. Esses casos são, no entanto, raros.

**Logogramas com múltiplas leituras** Alguns logogramas servem para representar múltiplas palavras de um mesmo campo semântico. O logograma L.45 era utilizado para denotar palavras no campo semântico de ‘filho, criança, irmão’, sendo transliterada pelas palavras latinas FILIUS, INFANS e FRATER respectivamente. Nestes casos, é comum que a palavra siga escrita também em silabogramas, ao menos parcialmente:

- (12) a.   
 FILIUS ni mu wa/i za sa  
*nimuwizas*  
 ‘filho’ (KÖRKÜN, §1)
- b.   
 INFANS ni wa/i+ra/i ni (= INFANS.NI-wa/i+ra/i-ni-?)  
*niwarani?*  
 ‘criança (incapaz?)’ (MARAŞ 4, §14)
- c.   
 FRATER la i sa (= FRATER.LA-i-sa?)  
*lanis?* ( $\simeq$  luv.cun. *nani(ya)-?*, cf. hit. *negna-*)  
 ‘irmão’ (ALEPPO 2, §3)

Note-se que no caso de *niwarani* ‘criança’ e *lanis* ‘irmão’, não podemos estabelecer certeza da forma fonológica subjacente, posto que ou não temos esses termos registrados em luvita cuneiforme ou o luvita cuneiforme os registra com variações e a comparação com o hitita é inconclusiva.<sup>7</sup> O mesmo ocorre em diversos casos em que um logograma possui múltiplas leituras possíveis.”

<sup>6</sup> KÖRKÜN, §1; KARKAMIŠ A2+3, §1; TELL AHMAR 1, §13; EĞREK, §1; QAL'AT EL MUDIQ, §1; HAMA 4, §1; HAMA 8, §1; HINES, §1; ŞIRZI, §1; KARKAMIŠ A11a, §1; TELL AHMAR 1, §§1, 19(-i).

<sup>7</sup> A interpretação das formas subjacentes ao logograma L.45 como INFANS e FRATER discutida em Hawkins (1980, p. 143–6) e Yakubovic (2010, p. 387).

### 1.1.3 Recomendações bibliográficas

O panorama geral do sistema de escrita está descrito em Hawkins (2003, p. 155ff.). Uma discussão detalhada e atualizada sobre todos os sinais conhecidos e com as evidências utilizadas para sua interpretação pode ser encontrada em CHLI 3 (pp. 354–488). Diversos artigos sobre sinais específicos são frequentemente publicados, sendo os mais importantes Hawkins, Morpurgo-Davies e Neumann (1974), Rieken (2008) e Rieken e Yakubovich (2010).

## 1.2 Fonologia

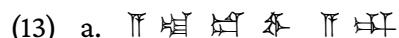
Utilizando apenas o silabário regular do luvita hieroglífico seríamos capazes de reconstruir o seguinte inventário de fonemas:

- Vogais: *a, i, u*
- Oclusivas: *p, t, k*
- Nasais: *m, n*
- Fricativas: *s, z, h*
- Outras: *r, l, w, y*

No entanto, esse inventário de fonemas não parece ser o inventário realmente utilizado pela língua.

### 1.2.1 Vogais

**Vogais longas** O cuneiforme utilizado para grafar o luvita cuneiforme é capaz de representar a oposição entre vogais longas e breves por meio da grafia *plena*, quando a vogal longa é representada pela adição do cuneiforme representando a vogal sem consoantes. Os escribas não se valem da escrita plena de maneira regular, mas alguns pares contrastivos, como (13), apontam para uma distinção fonêmica.

- (13) a.    
*a- ad- du- wa- a- al*  
*ādduwāl*  
‘mal’ (88 II 11, *KBo* XXIX 9 Ro 10\*)
- b.    
*a- ad- du- wa- la*  
*ādduwala*  
‘males’ (39 iii 26.)<sup>8</sup>

**Escrita do /a/ inicial** Por razões ainda desconhecidas, o /a/ em início de palavra com frequência aparece grafado no final da palavra, vide (14). Para deixar claro que este é o caso, pode-se transliterar um <a> inicial escrito em posição

<sup>8</sup> Exemplos tirados de Melchert (1993).

final com um asterisco. Essa prática parece mais comum na idade do bronze, mas não deixa de ser utilizada ao longo de todo o uso do sistema de escrita. Há ainda casos em que o /a/ em início de sentença não é grafado.

- (14)  sa tu a  
 \*asatu  
 ‘que ele seja’ (EMİRGAZİ, §17)

### 1.2.2 Oclusivas

**/t/ vs. /d/** Em primeiro lugar, temos como evidência o *rotacismo* de algumas dentais em ambiente intervocálico. O rotacismo não ocorre de maneira consistente em nenhuma região geográfica ou período da língua luvita e formas com os sinais para /t/ e /r/ com frequência aparecem no mesmo texto. As formas que sofrem rotacismo são, de acordo com Morpurgo-Davies (1982, p. 249–50):

1. desinências de ablativo em *-adi*: <-a-ti> e <-Ca-ra/i-(i)>.
2. desinências de terceira pessoa:
  - a) presente *-di*: <-ti> ou <-ra/i-(i)>;
  - b) pretérito *-da*: <-ta> ou <-ra/i>;
  - c) imperativo *-du*: <-tu> ou <-ru>.
3. partículas enclíticas:
  - a) reflexivo / pronominal =*di*: <-ti> ou <-ra/i-(i)>;
  - b) pronominal =*du*: <-tu> ou <-ru>;
  - c) pronominal =*ada*: <-a-ta> ou <-a+ra/i>.
4. itens lexicais, dois deles com etimologia bem estabelecida:
  - a) <á-ru-na> ‘comer’ de PIE \**ed*-;
  - b) <*pa+ra/i-za*> (dat.pl., SULTANHAN, §9) de PIE \**ped*-, mas também grafado <*pa-da*> (dat.sg., SULTANHAN, §6).

Por comparação com a evidência do luvita cuneiforme<sup>9</sup> e lício e por razões tipológicas, assume-se atualmente que o rotacismo apenas incindia sobre uma consoante próxima de uma oclusiva sonora dental /d/.<sup>10</sup> Além disso, os sinais previamente considerados intercambiáveis da série /ta/, antigos <*ta<sub>1-5</sub>*>, deixaram de sê-lo desde o artigo de Rieken (2008), que demonstrou que <*ta<sub>3</sub>*> não é intercambiável com <*ta<sub>1-2</sub>*> e desde o artigo de Rieken e Yakubovich (2010), que demonstrou que os antigos <*ta<sub>4</sub>*> e <*ta<sub>5</sub>*> correspondem a <*la/i*> e <*lá/fi*>, respectivamente.

<sup>9</sup> Em luvita cuneiforme, embora irregular, a consoante /d/ é representada pela grafia das dentais sem geminação, como *a-a-ta/ada* ‘ele fez’, em contraste com *a-at-ta/ata* (conj.+partic.).

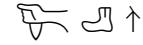
<sup>10</sup> Esse /d/ pode ter duas origens, como argumenta Morpurgo-Davies (1982): 1. PIE \**d*; 2. PIE \**t* em pelo menos dois contextos: a) PIE ŴtV > luv.com. ŴdV; b) PIE ŴCVtV > luv.com. ŴCVdV; i.e., após vogais longas ou ditongos acentuados e entre vogais não acentuadas.

**/p/ vs. /b/ e /k/ vs. /g/** Por comparação com o luvita cuneiforme, cujo sistema de escrita diferencia oclusivas surdas e sonoras, ainda que os escribas não registrem a oposição de maneira sistemática ou regular, pode-se supor que o luvita diferenciava também surdas e sonoras para as oclusivas bilabiais e velares. Por vezes utiliza-se outras línguas que tiveram contato com o luvita para decidir se um sinal /CV/ representa uma C surda ou sonora, como no caso do exemplo em (15): a divindade <KuPaPa> parece corresponder à mesma divindade referida pelo assírio antigo <sup>D</sup>Ku-ba-ba, pelas formas hititas <sup>D</sup>ku-ba-ba-, <sup>D</sup>ku-pa-pa e <sup>D</sup>ku-pa-wa, hurrita e aramaico kbb e, talvez, pelo grego Κυβήβη.<sup>11</sup>

- (15)   
 DEUS ku pa pa  
 (DEUS)Kubaba  
 Kubaba

### 1.2.3 Nasais

**/n/ pré-consonantal** Uma particularidade da escrita luvita é não grafar o /n/ pré-consonantal onde ele seria esperado pela reconstrução linguística ou comparação com o luvita cuneiforme.<sup>12</sup> Em português, isso tornaria as palavras *manga* e *maga* idênticas na grafia, <ma-ga>. Para escrever a palavra para ‘pais’, grava-se:

- (16)   
 tá ti zi  
 tatinzi (MARAS 1, §12)

### 1.2.4 Recomendações bibliográficas

Sobre a fonologia histórica do luvita em relação às demais línguas anatólicas, ver Melchert (1994, p. 229ff.). Para uma descrição detalhada do sistema fonológico luvita, ver Melchert (2003a, p. 177ff.). A tese de Vertegaal (2020) contém discussões sobre a grafia de dentais e vogais longas em luvita.

<sup>11</sup> Hdt. 5.102, possivelmente a forma grega foi intermediada pelo lídio *kufad* (4a4). A associação com o grego Κυβέλη (Ar. Av. 876), com o frígio (*matar*) *Kubileya* (B-01), (*matar*) *Kubeleya* (W-04) é problemática, vide Obrador-Cursach (2020, p. 280–1) e Oreshko (2021), que disputa inclusive a associação com a forma grega Κυβήβη.

<sup>12</sup> Alguns interpretam nisso um sinal de que, ao menos no dialeto das inscrições em hieróglifos, os falantes não mais produziam a consoante /n/, mas sim a nasalização da vogal anterior, o que não estaria documentado nos textos luvitas em cuneiforme por conta ou de práticas ortográficas de escribas acostumados com a ortografia cuneiforme do hitita, ou de uma diferença dialetal entre o dialeto da era do bronze e da era do ferro. Se for este o caso, o exemplo (16) representaria /ta.t̪.tsi/.

## 1.3 Flexão nominal

Os substantivos, adjetivos e pronomes em luvita podem flexionar em gênero (Comum e Neutro), número (Singular e Plural) e caso (Nominativo, Acusativo, Genitivo, Dativo e Ablativo). Pronomes não possuem o sistema de caso completo e por vezes não possuem distinção de gênero. As desinências utilizadas na maioria dos contextos são:

	SG.	PL.
NOM. COM.	-s	NOM. COM.
ACU. COM.	-(a)n	ACU. COM.
NOM./ACU. NEUT.	-n, Ø	NOM./ACU. NEUT.
GEN.	-(a)s, -(a)si	
DAT.	-i(ya), -a, -an	DAT.
ABL.	-adi	ABL.

Por conta das idiossincrasias do sistema de escrita hieroglífico, todas as desinências terminadas em consoantes são grafadas com o sinal correspondente à consoante C em questão na série do /a/, ou seja, <Ca>. Outras particularidades do sistema de flexão nominal do luvita incluem:

- o gênero neutro não diferencia nominativo de acusativo
- os casos nominativo e acusativo neutro singular costumam ser seguidos de uma partícula -sa/za, sendo assim duplamente marcados<sup>13</sup>
- o gênero comum não diferencia nominativo de acusativo no plural
- o caso genitivo não é capaz de expressar pluralidade do possessor
- o caso genitivo compete com os adjetivos possessivos em -asa/i
- a desinência -an do dativo ocorre só em adjetivos possessivos em -asa/i
- o caso ablativo não diferencia singular de plural

### 1.3.1 Substantivos

Dada a situação fragmentária da língua, não temos o paradigma completo de flexão de nenhum substantivo ou adjetivo. A tabela a seguir contém as formas para o substantivo de gênero comum *huha-* ‘avô’, suplementada onde necessário por *ziti-* ‘homem’, *hawi-* ‘ovelha’, *tarkasna/i-* ‘burro’ e *masani-* ‘deus’ e o neutro é representado por *kuwalan-* ‘exército’ e *katin(a)-* ‘vasilha’.

<sup>13</sup> É possível que essa forma tenha sido derivada do pronome demonstrativo *za-* ‘este, esta’, mas ainda não está claro em quais contextos a partícula aparece e sua história. Em cuneiforme, há uma passagem em que o valor de demonstrativo está preservado: *īzagān=za... šapiyaimman* ‘este i. está s.-ado’ Kbo 29.6 Ro 25.

	SG.	PL.
NOM. COM.	<i>huha-s</i>	<i>huha-nzi</i>
ACU. COM.	<i>huha-n</i>	
NOM./ACU. NEUT.	<i>kuwalan=za</i>	<i>katina</i>
GEN.	<i>ziti-s, hawi-si</i>	
DAT.	<i>huha</i>	<i>tarkasniy-anza</i>
ABL.	<i>huh-adi</i>	<i>masan-adi</i>

### 1.3.2 Adjetivos

A seguir, a declinação dos adjetivos, utilizando a forma *tati(ya)*- ‘paterno/a’, suplementada por *tarawani-* ‘justo’, *hantiya-* ‘primeiro’ e do adjetivo possessivo *lanisa-* ‘do irmão’.

	SG.	PL.
NOM. COM.	<i>tarawani-s</i>	<i>tati-nzi</i>
ACU. COM.	<i>tarawani-n</i>	
NOM./ACU. NEUT.	<i>tatiya-n=za</i>	<i>tati-ya</i>
GEN.	<i>tarawani-s</i>	
DAT.	<i>tati, lanisa-n</i>	<i>tati-nza</i>
ABL.	<i>hantiy-ari</i>	<i>tatiy-adi</i>

### 1.3.3 Pronomes

#### Pronomes pessoais

**Formas tônicas** Os pronomes pessoais tônicos – também chamados de ortotônicos – não possuem formas de genitivo e seu paradigma é bastante incompleto. A terceira pessoa não possui um pronome pessoal dedicado, sendo utilizado o demonstrativo *apa-* ‘aquele’ no lugar.

	1SG.	1PL.	2SG.	2PL.
NOM.	<i>amu</i>	<i>anzunz(a)</i>	<i>ti</i>	<i>unzunz(a), unzuns(a)</i>
ACU.	<i>amu</i>	?	<i>tu</i>	?
DAT.	<i>amu</i>	?	<i>tu</i>	?
ABL.	?	?	<i>tuwati</i>	<i>unzati</i>

Alguns detalhes sobre as formas tônicas dos pronomes pessoais:

- *amu* pode ser grafado *mu* por aférese
- *tuwati* e *unzati* podem ser formas de possessivos
- o silabograma para <zu>, L.432  $\overline{w}$ , das formas plurais tem leitura disputada, sobretudo para os textos da idade do ferro, Yakubovich (2010, p. 65–68) propõe <*za<sub>x</sub>*>.

**Formas clíticas** Os pronomes pessoais também possuem formas átonas que se comportam de maneira clítica (apoiados fonologicamente na primeira palavra da sentença). Estes pronomes não diferenciam caso, são utilizados no lugar de nominativos, acusativos e dativos e por vezes aparecem junto da forma tônica.

	1SG.	1PL.	2SG.	2PL.
NOM./ACU./DAT.	= <i>mu</i>	= <i>anza</i>	= <i>du</i> , = <i>di</i>	= <i>manza</i>

**Clíticos de terceira pessoa** A terceira pessoa possui uma série de clíticos próprios com distinção de caso em parte do paradigma:

	3SG.	3PL.
NOM.COM.	= <i>as</i>	= <i>ada</i>
ACU.COM.	= <i>an</i>	= <i>ada</i>
NOM./ACU.NEUT.	= <i>ada</i>	= <i>ada</i>
DAT.	= <i>du</i>	= <i>manza</i>

**Pronomes reflexivos** Todas as formas de pronomes reflexivos são enclíticas.

1SG.	1PL.	2SG.	2PL.	3SG.	3PL.
= <i>mi</i>	= <i>anza</i>	= <i>di</i>	= <i>manza</i>	= <i>di</i>	= <i>manza</i>

### Possessivos

*ami-* ‘meu’

	SG.	PL.
NOM. COM.	<i>amis</i>	<i>aminzi</i>
ACU. COM.	<i>amin</i>	
NOM./ACU. NEUT.	<i>amanza</i>	<i>ama</i>
DAT.	<i>ami</i>	<i>amiyanza</i>
ABL.	<i>amiyadi</i>	

*tuwi-* ‘teu’

	SG.	PL.
NOM. COM.	<i>tuwisi</i>	?
ACU. COM.	<i>tuwin</i>	?
ABL.	<i>tuwadi</i>	

*anza/i-* ‘nossa/o’

	SG.	PL.
NOM. COM.	<i>anzis</i>	?
NOM./ACU. NEUT.		<i>anzaya</i>
ABL.	<i>anziyadi</i>	

*unza/i-* ‘vossa/o’

	SG.
NOM. COM.	<i>unzis</i>
ACU. COM.	<i>unzin</i>
ABL.	<i>unzadi</i>

### Demonstrativos

As formas dos pronomes demonstrativos são *za-* ‘esse, este’ e *apa/i-* ‘aquele’. Formas adverbiais também são formadas a partir dos temas dos demonstrativos, como *zati* ‘aqui’ e *apati* ‘ali’.

*za-* ‘esse/este’

	SG.	PL.
NOM. COM.	<i>zas</i>	<i>zanzi</i>
ACU. COM.	<i>zan</i>	
NOM./ACU.NEUT.	<i>za</i>	<i>zaya</i>
GEN.	<i>zas, zasi</i>	
DAT.	<i>zati</i>	<i>zatanza, zatiyanza</i>
ABL.	<i>zin</i>	

**apa- ‘aquele’**

	SG.	PL.
NOM. COM.	<i>apas, apis</i>	<i>apanzi,</i>
ACU. COM.	<i>apan, apin</i>	<i>apinzi</i>
NOM./ACU.NEUT.	<i>apa</i>	<i>apaya</i>
GEN.	<i>apas, apasi</i>	
DAT.	<i>apati</i>	<i>apatanza</i>
ABL.	<i>apin</i>	

**Pronome interrogativo e relativo**

A forma *kwi/a-* é sempre escrita com o logograma L.329 ⓘ REL e é utilizada tanto com o valor relativo como com o valor interrogativo. O redobro, *kwis kwis* ou *kwis ima kwis*, é utilizado para dar o sentido ‘quem quer que’, também produzido pela forma indefinida *kwis=ha*.

	SG.	PL.
NOM. COM.	<i>kwis</i>	<i>kwinzi</i>
ACU. COM.	<i>kwin</i>	
NOM./ACU.NEUT.	<i>kwa(n)=za</i>	<i>kwaya</i>
DAT.	<i>kwati</i>	<i>kwatanza</i>
ABL.	?	

Derivados desse pronome são:

- advérbios *kwitan* ‘onde (quer que)’ e *kwipa* ‘de fato’
- as conjunções:
  - *kwari* ‘porque, uma vez que, como, se, quando’
  - *kwati* ‘se, de modo que’
  - *kwa(n)za* ‘uma vez que, porque, embora’
  - *kwi* ‘muito embora, enquanto’

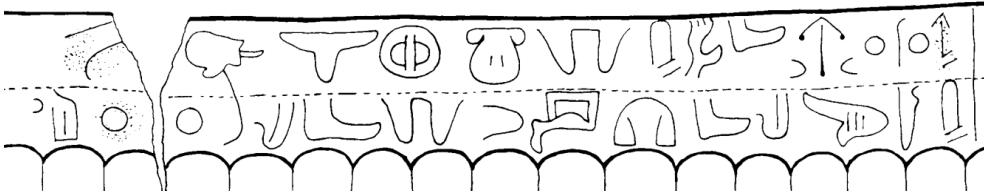
## 1.4 Leitura: BABYLON 3

Trata-se de um vaso em estado fragmentário (Figura 1.4) escavado por Koldewey na década de 20 onde se acredita ser a cidade de Babilônia, sítio arqueológico de Arpada, noroeste de Alepo, contendo uma inscrição no beiral em cursivas de baixo relevo, sentido sinistroverso, em duas linhas a serem lidas em conjunto (para cada coluna, lê-se o caractere na primeira linha, em seguida o da segunda linha e assim sucessivamente). A inscrição, embora escavada na Babilônia, provavelmente teria sido produzida em Alepo e lá dedicada ao deus do trovão Tarhunta da cidade, o que é indicado pelo epíteto 𒄑/𒄑/𒄑 TONITRUS.HALPA-pa-ni = *halpa(wa)ni* ‘halabeu’. Desde o período imperial, a combinação dos logogramas L.199+L.84 / 85 𒄑/𒄑 TONITRUS+CRUS<sub>2</sub> / GENUFLECTERE via de regra denota a cidade de Halab.<sup>14</sup> A data de produção é incerta, mas deve cair entre o século IX e VIII AEC.



Figura 1.4: BABYLON 3. Diâmetro: 0.66m.; Profundidade (interna): 0.67m. Imagens produzidas e traçado feito por CHLI 1.2 (*plate 212*). Atualmente no Vorderasiatisches Museum, Berlin, no. VA Bab. 1507.

<sup>14</sup> Com L.84 CRUS<sub>2</sub> 𒄑: ALEPPO 5; NİŞANTEPE 2, no. 57; İMAMKULU. Com L.85 GENUFLEC-TERE 𒄑: ALEPPO 6; TELL AHMAR 5; KÖRKÜN; BABYLON 1; BABYLON 3; HAMA 1. Também nomes próprios de figuras associadas a Halab são grafados com essa combinação, como Halparuntiya em MARAŞ 1 TONITRUS.HALPA-pa-ru-ti(-i)-ia-.



- (17) 𒂗𒀭𒀭𒀭 𒃲𒀭𒀭𒀭 𒃲𒀭𒀭𒀭  
za-ia-wa/i-a “SCALPRUM”-ka-ti-na CERVUS<sub>2</sub>-ti-ia-sa  
𒂗𒀭𒀭𒀭 𒃲𒀭𒀭𒀭 𒃲𒀭𒀭𒀭  
TONITRUS.HALPA-pa-ni DEUS.TONITRUS-hu-ti PRAE-na  
[\_HAND\_]-wa/i-ta  
zaya=wa katina Runtiyas halpawani Tarhungi paran tuwada
- (18) zaya=wa katina Runtiyas  
DET.AC.U.PL. vasilha.NEUT.AC.U.PL. R.COM.NOM.SG.  
halpawani Tarhungi paran tuwada  
halabeu.COM.DAT.SG. T.COM.DAT.SG. PREP. colocar-3SG.  
Estes vasos Runtiya dedicou ao Tarhunta halabeu.

### Vocabulário

**halpawani-** (adj.)  
proveniente de Halpa  
halabeu

**katina-** (subst.neut.)  
vaso, vasilha

**paran** (prep.)  
em frente a

**Runtiya-** (NP)  
Runtiya

**Tarhunta-** (TE)  
Tarhunta

**tuwa-** (v.t.)  
colocar



## 2 Flexão verbal, partículas e enclíticos

### 2.1 Sistema verbal

#### 2.1.1 Flexão

Até onde temos atestação no *corpus*, as formas finitas do verbo luvita flexionam em: (a) voz: ativa e médio-passiva; (b) tempo: presente e pretérito; (c) modo: indicativo e imperativo. Além das formas finitas, também temos em luvita o infinitivo, o gerundivo, uma forma de substantivo verbal e participios na voz ativa e passiva.

**Desinências do indicativo** A tabela a seguir contém as desinências do indicativo.<sup>1</sup> As formas médias terminadas em *-si* talvez representem a adição de um pronome reflexivo *-si*, não atestada em nenhum outro contexto.

	Presente do indicativo		Pretérito do indicativo	
	ativo	médio-passivo	ativo	médio-passivo
1sg.	<i>-wi</i>	?	<i>-ha</i>	<i>-hasi</i>
2sg.	<i>-si</i> [- <i>tis</i> ]	<i>-ta</i>	?	
3sg.	<i>-di/-ri</i> , [- <i>i</i> , - <i>ia</i> ]	<i>-adi/-ari</i>	<i>-da</i> , <i>-ta</i>	<i>-asi</i> , <i>-tasi</i>
1pl.	?	?	<i>-han</i> (?)	?
2pl.	<i>-tani</i>	?	?	?
3pl.	<i>-nti</i>	?	<i>-nta</i>	<i>-antasi</i>

As formas de 3sg.pres.atv. *-ri* e 2pl.pres.atv. *-rani* são rotacizadas. A forma 1pl.pres.atv. *-han* talvez seja uma forma singular, conforme proposto por Carruba (1984) contra Morpurgo-Davies (1980). Autores mais antigos interpretaram incorretamente a desinência gerundiva *-min(a)* como 1pl.pres.atv.

<sup>1</sup> Nas tabelas a seguir, as formas em colchetes são particularmente raras. As formas com ? não são atestadas.

**Desinências do imperativo** A tabela a seguir contém as desinências do imperativo.

	Imperativo	
	ativo	mp.
2sg.	∅	?
3sg.	-du	-aru
2pl.	-ranu	?
3pl.	-ntu	?

A forma 2pl.imp. *-ranu* é rotacionada de uma forma não atestada \*-*tanu*.

**Formas não-finitas** As formas não finitas atestadas são:

- Particípio passivo: *-ama/i-*<sup>2</sup>
- Substantivo verbal: *-ur-*
- Infinitivo: *-una*
- Gerundivo: *-min(a)*

### 2.1.2 Quadro de conjugação

O quadro a seguir contém a conjugação do verbo *izi(ya)*- ‘fazer’, com as formas do verbo *la-* ‘pegar’, *tuwa-* ‘colocar’, *pi-* ‘dar’, *as-* ‘ser’, *hwihwisa-* ‘correr’ e *tumanti-* ‘escutar’ onde necessário por falta de atestação.

Pres. ind.		Pret. ind.		
atv.	mp	atv.	mp	
1sg.	<i>iziyawi</i>	?	<i>iziyaha</i>	<i>izihasi</i>
2sg.	<i>lasi</i>	<i>piyata</i>	?	?
3sg.	<i>izidi, piyai</i>	<i>iziyari</i>	<i>izida, tuwata</i>	<i>hwihwisasati</i>
1pl.	?	?	<i>izihan(?)</i>	?
2pl.	<i>asatani</i>	?	?	?
3pl.	<i>poyanti</i>	?	<i>iziyanta</i>	<i>iziyantasi</i>

<sup>2</sup> Talvez haja uma única atestação de um particípio passivo em *-ant-*: *harwatanza* ‘viajando’ (JISR EL HADID 4, §4).

	Imp.	
2sg.	<i>iziyā</i>	?
3sg.	<i>iziyadu</i>	<i>iziyaru</i>
2pl.	<i>tumantiranu</i>	?
3pl.	<i>iziyantu</i>	?
Particípio passivo		<i>tumantimi-</i>
Infinitivo		<i>lana</i>
Gerundivo		<i>iziyamin(a)</i>

### 2.1.3 Morfologia derivacional

**Sufixos** Algumas formas verbais são produzidas por derivação, utilizando os seguintes sufixos:

(a) *-sa-*: sentido iterativo:

*maranuha* ‘eu destrui’ (KARKAMIŠ A1a, §9)



*maranusaha* ‘eu destruí várias vezes’ (TELL AHMAR 6, §6)

(b) *-za-*: sentido iterativo:

*waliyanta* ‘eles ergueram’ (KARKAMIŠ A14a, §§6, [7])



*waliyazanta* ‘eles ergueram (repetidamente)’ (IZGIN 1, §18)

(c) *-nu(wa)-*: sentido causativo:

*taha* ‘eu ergui’ (ARSUZ 1+2, §§9)



*tanuha* ‘eu fiz erguer’ (KARKAMIŠ A6, §19)

**Redobro** O redobro é utilizado por vezes para produzir o sentido iterativo:

*sarlati* ‘ele oferece’ (ANCOZ 9, §2)



*sasarlai* ‘ele sempre oferece’ (BULGARMADEN, §11)

**Prevérbios** Prevérbios são preposições que alteram o sentido do verbo. As mais comuns são:

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| (a) * <i>anan</i> ‘abaixo, para baixo’  | (f) CUM- <i>ni/-i</i> ‘?’          |
| (b) <i>anta</i> ‘em, dentro’            | (g) * <i>kata</i> ‘para baixo’     |
| (c) <i>antan</i> ‘para dentro’          | (h) <i>paran(i)</i> ‘na frente de’ |
| (d) <i>apan(i)</i> ‘atrás (de)’         | (i) <i>pari</i> ‘por cima’         |
| (e) <i>arha</i> ‘completamente, embora’ | (j) <i>sara</i> ‘para cima’        |

### 2.1.4 Usos

**Voz** A voz ativa é utilizada para ações que o sujeito realiza. A voz médio-passiva é usada para: (a) ações que o sujeito realiza em proveito próprio (média); (b) ações que o sujeito sofre (passiva). A voz passiva costuma ser expressa pelo particípio passivo.

**Tempos** O presente expressa o presente, futuro e presente histórico (quando coordenado com um pretérito). O pretérito é utilizado para expressar todos os sentidos de passado bem como estados presentes resultantes de ações pretéritas.

**Modos** O indicativo expressa tanto estados de coisas factuais ('fazer') quanto estados de coisas deônticos ('dever fazer'). Ordens são expressas pelo imperativo, que também pode expressar desejos ('querer que faça'), sobretudo na terceira pessoa. A proibição é expressa pela sequência de *nis* (NEG<sub>2</sub>) + indicativo presente, salvo nas cartas de Assur.

**Substantivo verbal** A classe dos substantivos verbais é hipotética e dependente da interpretação das chamadas *hatura-clauses*. Assumindo que *hatura* signifique 'carta, escrita' e seja um substantivo verbal de *hat-* 'escrever', a expressão composta por um substantivo verbal + *as* 'ser/estar' tem valor deôntico: *hatura asatani* 'vós deveis escrever / vós (me) deveis cartas'.<sup>3</sup>

**Gerundivo** O gerundivo sempre expressa uma obrigação e é utilizado junto do verbo *as-* 'ser/estar'.

## 2.2 Partículas e clíticos

Como é comum nas línguas anatólicas, a segunda posição de uma sentença (e por vezes oração) é reservada para partículas e demais formas enclíticas (i.e. sem acento próprio) dispostas em uma ordem regular, ocupando a *posição de Wackernagel*, também conhecida de outras línguas indo-europeias.<sup>4</sup>

A primeira posição da sentença é ocupada por um termo *ortotônico*, seja um substantivo, adjetivo, pronome, verbo ou advérbio ou pelo conectivo ortotônico *a* 'e'. As posições seguintes são opcionais: 2. conectivos =*ha* 'e' e =*pa* 'mas'; 3. partícula citativa/*quotative* =*wa*; 4. pronomes enclíticos (os dativos

<sup>3</sup> Para uma interpretação distinta, ver Waal (2021).

<sup>4</sup> O fenômeno também é conhecido como *primeira lei de Wackernagel*. Para mais detalhes sobre a cadeia de clíticos em anatólico, ver GrHL §30.15-21, bem como Garret (1989, 1990) e Agbayani e Golston (2012). Para detalhes sobre a cadeia de clíticos em outras línguas indo-europeias, ver a seção final de Goldstein (2014).

precedem nominativos ou acusativos se houverem) 5. a partícula locativa =ta, equivalente ao *hit.* =(a)šta.<sup>5</sup>

Esquematicamente:

P1	Conektiva	Citativa	Pronomes	Locativa
termo	=ha 'e'	=wa	dat. > nom./acc.	=ta
a 'e'	=pa 'mas'			

**=ata vs. =ta** Os clíticos pronominais de terceira pessoa no *nom./acu. com./neut. pl.* e *nom./acu. neut. sg.* tem a forma =ata, que ortograficamente poderia se confundir com a partícula locativa =ta quando seguido uma palavra ou clíctico terminado em /a/ e os esforços de distinguir ambos são notados em diversos comentários dos primeiros volumes do CHLI.<sup>6</sup> No entanto, desde Rieken (2008), está claro que o pronome clítico de terceira pessoa =ata é escrito **sem-pre** com o sinal L.41 𐎂/𐎃 da (previamente transcrito por *ta<sub>3</sub>/tā*), enquanto a partícula locativa =ta sempre é grafada com L.100 𐎁 *ta* e L.29 𐎂 *tā*.

## 2.3 Leitura: HAMA 2

As inscrições HAMA 1–3 e 6–7 formam um conjunto de inscrições monumentais em blocos de pedra possivelmente partes da construção à qual o texto se refere. Todas as inscrições anunciam a construção de uma fortaleza pelo rei Uratamis, em algumas mencionando povos que participaram das obras ou grupos circundados por tal fortaleza (provavelmente os muros de Hamath, atual Hama na Síria). As inscrições HAMA 1–3 foram descobertas em aproximadamente 1870, de acordo com os relatos de Burton e Drake (1872, pp. 333ff.), embora já fossem conhecidas desde pelo menos 1812. Por sua vez, as inscrições HAMA 6–7 foram descobertas em aproximadamente 1970 e primeiro publicadas em 1990 por Marie-Louise Buhl e P.J. Riis.

A datação das inscrições é de aproximadamente 830 AEC, uma vez que o rei Uradamis é filho de Urhilina (*ass. Irhuleni*),<sup>7</sup> conhecido por sua participação

<sup>5</sup> O sentido desta partícula é incerto, mas está associada a verbos cujo sentido denota ‘cruzar’, ‘atravessar’ ou ‘reverter’. Josephson (1972, p. 419) propõe que esta partícula, bem como o *hit.* =(a)šta denotariam originalmente “a passagem de um domínio espacial para outro através de um limite qualquer”, utilizando seguinte exemplo do luvita cuneiforme: [(w)]ār=ša=tta íD-ti [nan]amman ... [w]ār=ša=tta zīl [a íD-i] anda [(n)]āwa ‘a água é levada (embora) do rio, a água assim não voltará mais ao rio’ (KUB 35.54 iii 17–20).

<sup>6</sup> Hawkins (2000a,b,c) e Hawkins e Çambel (1999).

<sup>7</sup> A leitura do nome de Uradamis varia dependendo do autor e época da publicação, sendo a mais frequente na bibliografia a forma Uratamis. Como mencionado ao longo deste curso, até Rieken (2008), não se diferenciava a interpretação fonológica de L.100 𐎁 *ta*, L.29 𐎂 *tā* e L.41 𐎂/𐎃 *tā*, mas hoje podemos com confiança realizar a correção L.41 𐎂/𐎃 *tā* → *da*. Outro problema é se há ou não uma vogal /a/ no sinal <ra/i>, sendo assim possível que o nome seja ou Uradamis ou Urdamis. A vocalização do sinal <ra/i> é resolvida no caso de

na batalha de Qarqar (853 AEC) por meio das inscrições do rei assírio Salmānu-ašarēd III (Salmanaser III).<sup>8</sup> Ao que tudo indica, as inscrições foram encontradas na região em que foram inicialmente produzidas e expostas, revelando a presença de cidades-estado neo-hititas muito mais ao sul do que o antigo império hitita da era do bronze.



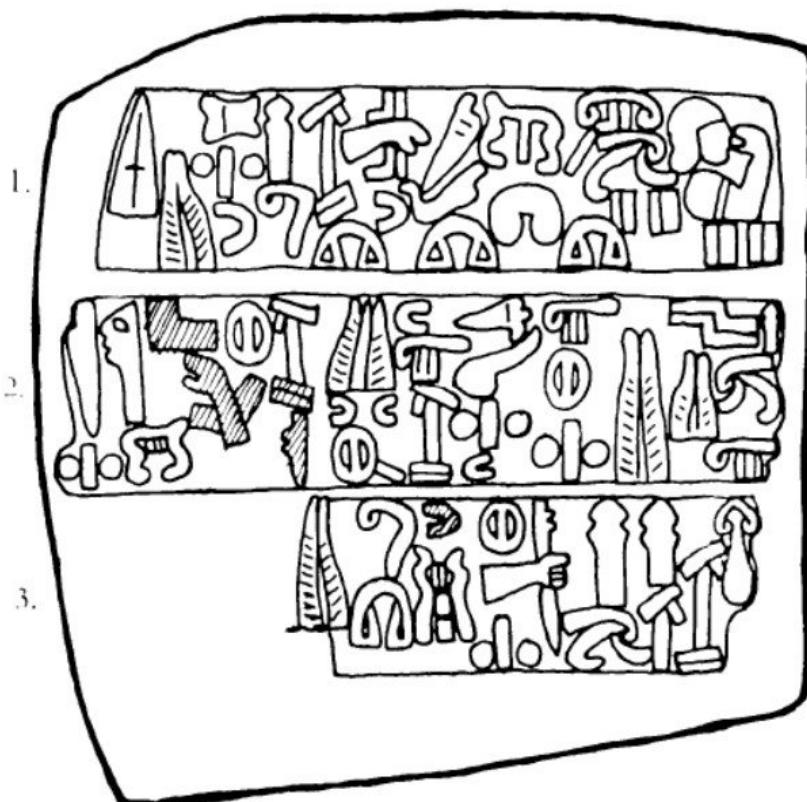
A inscrição HAMA 2 (Figura 2.1) está atualmente locada junto de HAMA 1 e 3 no Eski Şark Eserleri Müzesi, Istambul (no. 7890).



Figura 2.1: Inscrição HAMA 2. Dimensões da inscrição:  $0.36 \times 0.31\text{m}$ . Imagens de Bora Bilgin, 2006, disponíveis em [Hittite Monuments](#). Edição e traçado em [CHLI 1.1](#), pp. 411ff. e plates 221–2.

<sup>8</sup> Urhilina pela existência da forma assíria do nome, Irhuleni.

<sup>8</sup> Mais detalhes sobre Irhulani/Urhilina e Salmānu-ašarēd/Salmanaser III em [RLA](#), v. 05 p. 162.



- 1 ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ  
ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ  
2 ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ  
3 ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ ဧ

- 
- 1 EGO-mi MAGNUS+ra/i-da-mi-sa u-ra/i-hi-li-na-sa FILIUS.NI-za-sa  
i-ma-tú-wa/i-ni(REGIO) REX  
2 a-wa/i á-mu AEDIFICARE+MI-ha za-' (“CASTRUM”) hara/i-ni-sà-za  
la-ka-wa/i-ni-sà-ha-wa/i(REGIO) FLUMEN.REGIO-da-i-sà  
3 REL-za i-zi-i-da a-tá-ha-wa/i ni-ki-ma-sa(REGIO)
- 

- 1 amu=mi Uradamis Urhilinas nimuwizas imatuwani hantawatis.  
2 a=wa amu tamaha za harnisa=za, lakawanis hapadis  
3 kwa=za izida, anta=ha=wa Nikimas.
-

- 1 *amu =mi Uradamis Urhilinas*  
 PRO.1SG. =REFL.. U.-COM.NOM.SG. U.-COM.GEN.SG.  
*nimuwizas imatuwani hantawatis.*  
 filho-COM.NOM.SG. imatuano-COM.NOM.SG. rei-COM.NOM.SG.  
 Eu sou Uradamis, filho de Urhilinas, rei imatuano.
- 2 *a =wa amu tamaha za*  
 CONJ. =CLT. PRO.1SG. construir-1SG.PRET. PRO.NEUT.AC.U.SG.  
*harnisa=za,*  
 fortaleza-NEUT.AC.U.SG.=CLT.  
 E eu (mesmo) construí esta fortaleza,  
|| *lakawanis =ha =wa hapadis*  
 L.COM.NOM.SG. =CONJ. =CLT. fluvial-COM.NOM.SG.
- 3 *kwa=za izida,*  
 REL.NEUT.AC.U.SG.=CLT. fazer-3SG.PRET.  
 a qual o povo de Laka fez,  
*anda=ha=wa Nikimas.*  
 dento=CONJ.=CLT. N.COM.NOM.SG.  
 E dentro [dela está] Nikima.

### Vocabulário

<b><i>amu</i></b> (pron.1sg.)	<b><i>izi(ya)-</i></b> (v.t.)
eu	fazer, criar
<b><i>anda</i></b> (adv.)	<b><i>lakawani-</i></b> (adj.)
dentro	proveniente de Laka
<b><i>halpa-</i></b> (TO)	<b><i>nikima-</i></b> (TO)
Halpa	Nikima
<b><i>halpawani-</i></b> (adj.)	<b><i>nimuwiza-</i></b> (subst.com.)
proveniente de Halpa	filho
halabeu	<b><i>tama-</i></b> (v.t.)
<b><i>hantawati-</i></b> (subst.com.)	construir
rei	<b><i>Uradami-</i></b> (NP)
<b><i>hapadi-</i></b> (adj.)	Uradamis
fluvial	<b><i>Urhilina-</i></b> (NP)
<b><i>harnisa-</i></b> (subst.neut.)	Urhilina
fortaleza	
<b><i>imatuwani-</i></b> (adj.)	
proveniente de Hama	
imatuano	

### Notas

**Linha 1 amu=mi** ‘eu (sou)’: o verbo *as-* ‘ser, estar’ é com frequência deixado implícito em sentenças nominais e nestes casos costuma-se utilizar a forma reflexiva do pronome.

**imatuwani** ‘imatuanano, proveniente de Hama’: em casos muito raros, a desinência do nominativo singular comum não é expressa na grafia, algo que é mais comum em inscrições majoritariamente logográficas. A série de inscrições de Uradamis em Hama (1–3 e 6–7) não utilizava a desinência no gentílico *imatuwani-*. Curiosamente, as inscrições de Urhilina, pai de Uradamis, HAMA 4, RESTAN, QAL’AT EL MUDIQ e HINES, também não empregam desinência de nominativo no gentílico e, em adição, não incluem a desinência no nome próprio do rei. HAMA 8, no entanto, também de Urhilina, emprega a desinência no gentílico, mas não no nome do rei. Algumas outras inscrições escavadas em Hama, a saber, MEHARDE e SHEIZAR, empregam regularmente as desinências.

**nimuwizas** ‘filho’: por vezes, assume-se a existência de *niza-* ‘filho’, um sinônimo de *nimuwiza-* ‘filho’, mas atualmente entende-se que a grafia <FILIUS-niza-sa> e similares representam o logograma FILIUS com o complemento fonológico *NI* e /za-sa/ representem a fonologia da forma subjacente, daí que transliteramos FILIUS.NI-za-sa (**CHLI 3 ad loc.**).

▲ = **hantawatis** ‘rei’: a forma sempre é escrita com ▲ e nunca é escrita com sua fonologia completa, apenas com o final *ti-*.<sup>9</sup> Reconstrói-se a forma subjacente a partir do luvita cuneiforme *handawati-* ‘rei’.

**Linha 2 amu** ‘eu’: quando o pronome pessoal é utilizado, costuma-se entender que seja para denotar algum tipo de ênfase, algo como ‘eu mesmo, fui eu que...’.

𒄑 𒃩 𒀭 = **tamaha** ‘(eu) construí’: note no traçado da inscrição que 𒃩 está *em volta* da mão do logograma 𒀭. Este uso é frequente para indicar que a forma subjacente de um certo logograma contém em alguma parte de seu tema um fonema /m/, independentemente do valor da vogal.<sup>10</sup>

𒈗 = **za’ = za**: o sinal L.450 𒈗 funciona aqui de espaçador. **harnisa=za:** =za como partícula de dupla marcação do acusativo neutro singular.

**Linhos 2-3 la-ka-wa/i-nis=ha=wa/i REGIO** ‘povo de Laka’: notar que o logograma determinativo aparece no *final* da escrita fonológica e após a cadeia de clíticos.

𒀭 𒄑 𒀭 𒄑 = **hapadis** ‘[terra] fluvial; alagadiço’: nas inscrições HAMA 1–3, parece que os escribas imatuanos, para deixarem claro que uma sílaba /Ti/ contém uma oclusiva sonora /d/, escrevem a sequência 𒀭 <da-i> ao invés de em-

<sup>9</sup> Raríssimas vezes, com -ta-.

<sup>10</sup> Por vezes, além do complemento fonológico anexado ao logograma, a sílaba /ma/ é representada por silabogramas: AEDIFICARE.MI-ma-da = *tamada* ‘ele construiu’ (KARATEPE 2, §1).

pregarem o silabograma **¶ <ti>**, que poderia representar tanto /ti/ quanto /di/. No resto do *corpus*, a forma é regularmente escrita com **¶ <ti>**.<sup>11</sup>

**lakawanis... hapadis** ‘povo da terra fluvial de Laka’: sujeito da oração relativa iniciada na linha seguinte por *kwa(n)=za*. O motivo da prolepsé é incerto, mas pode-se argumentar que a troca de sujeito/tópico de Uradamis para o povo de Laka a tenha motivado.

**kwa(n)=za** ‘a qual’: o referente da relativa é *harnisa=za* [2].

**izida** ‘fez’: o contraste feito entre *amu tamaha* ‘eu (mesmo) construi’ e *lakawanis hapadis kwa(n)=za izida* ‘o povo da região fluvial de Laka que a fez’ é bastante marcado tanto pela presença do pronome pessoal quanto pela prolepsé do sujeito da oração relativa. O mesmo ocorre em todas as outras inscrições HAMA 1–3 e 6–7:

- HAMA 1: *hurpadawanis hapadis kwa=za izida* ‘a qual o povo da região fluvial de Hurpada fez’
- HAMA 3: *musanipawanis hapadis kwa=za izida* ‘a qual o povo da região fluvial de Musanipa fez’
- HAMA 6: *kusunalanzi kwa=za iziyanta* ‘a qual os kussunalitas fizeram’
- HAMA 7: MONS *labarnawanis hapadis kwa=za izida* ‘a qual o povo da região fluvial do monte Labarna fez’

**anda=ha=wa** ‘e dentro [está]’: as inscrições HAMA 1, 2 e 7 terminam com esta fórmula seguida de um topônimo. A fortaleza não poderia cobrir a extensão necessária para conter todos os territórios nomeados, de modo que se a interpretação for literal ‘dentro da fortaleza está X’, deve-se entender ‘dentro está parte da população de X’, talvez aquartelada para defender a fortaleza. Outra interpretação possível é que em 1, 2 e 7, estejam sendo adicionados outros povos à lista dos que fizeram, com o sentido ‘fortaleza a qual o povo Y fez, incluindo o povo de X’.

### Tradução

[1] “Eu sou Uradamis, filho de Urhilina, rei imatuano. [2] Eu mesmo construí esta fortaleza, (e) o povo de Laka, região fluvial, [3] que a fez e dentro está Nikima

<sup>11</sup> Para uma interpretação contrária, ver Simon (2019), que propõe que o sinal L.41 possa ter também o vocalismo em /i/, assim <da/i>.

# 3 Sintaxe

## 3.1 Concordância

Adjetivos concordam em gênero, número e caso com seu substantivo. Adjetivos modificando um possessor expresso por um adjetivo de posse em *-asi-* concordam com o adjetivo de posse:

- (1) *wasu-s Runtiy-asi-s nimuwiza-s*  
bom-NOM.SG.COM. R.-poss.-NOM.SG.COM. filho-NOM.SG.COM.  
o filho do bom Runtiya *ou* bom filho de Runtiya

Verbos concordam com o sujeito em número e pessoa.

Verbos com seu sujeito no neutro plural podem permanecer no singular:

- (2) *katin-a wasuw-a as-ti*  
vasilha-NOM.PL.NEUT. bom-NOM.PL.NEUT. ser-3SG.IND.PRES.  
as vasilhas são boas

Numerais acima de um podem modificar substantivos no singular.

## 3.2 Uso dos casos

**Nominativo** Caso do sujeito e predicativo do sujeito. Orações predicativas na maioria das vezes não utilizam o verbo *as-* ‘ser’.

- (3) *katin-a wasuw-a (as-ti)*  
vasilha-NOM.PL.NEUT. bom-NOM.PL.NEUT. (ser-3SG.IND.PRES.)  
as vasilhas são boas

**Acusativo** Expressa normalmente o objeto direto da oração. Outros usos incluem: (a) duplo acusativo: *amu=pa=wa=n zadi istran daha* ‘aqui eu o peguei pela mão’<sup>1</sup>; (b) duração de tempo: ‘ANNUS’-an ANNUS-an ‘ano após ano’.

---

<sup>1</sup> KARKAMIŠ A7, §3.

**Genitivo** Expressa posse e pode ser substituído pelo adjetivo de posse em *-asi-* e a pluralidade apenas pode ser entendida a partir do adjetivo de posse:<sup>2</sup>

- (4) a. *tati-s masan-inzi*  
           pai-GEN.SG.COM. deus-NOM.PL.COM.  
           os deuses do pai  
   b. *tat-as-inzi masan-inzi*  
       pai-poss.-NOM.PL.COM. deus-NOM.PL.COM.  
       os deuses dos pais/do pai/paternos

**Dativo–Locativo** Expressa tanto o objeto indireto do verbo quanto o local em que a ação verbal ocorre. Outros valores semânticos podem ser expressos pelo dativo: (a) dativo de posse/interesse: *a=wa=ti alamanza izisatai* ‘ele honra o nome **para si** → ele honra **seu próprio nome**';<sup>3</sup> (b) direção/alativo: *apatanza=pa=wa=ta walilidanza aminzi tatinzi huhanzi=ha ?-linzi=ha na hwihwisaniasi* ‘Meus pais, avôs e bisavôs não marcharam **para estes territórios**';<sup>4</sup> (c) dativo de comparação: Ver Seção 3.4; (d) tempo em que algo ocorre: *apadi ANNUS-usi* ‘naquele ano’; (e) objeto de infinitivos (raro).

**Ablativo–Instrumental** Expressa lugar de origem de um movimento, separação ou instrumento de uma ação. Outros usos incluem: (a) causa de um evento: *a=wa=mu amis nanis Tarhuntas, Karhuhas, Kubabas=ha amiyati tarawanidi azanta* ‘E **por causa da minha justiça**, meus senhores Tarhunta, Karhuha e Kubaba me amaram’;<sup>5</sup> (b) agente da passiva: *masanadi azamis han-tawatis* ‘rei amado **pelos deuses**’.

### 3.3 Posposições

Diferentemente do português, o luvita possui posposições. Salvo a posposição *arha* ‘para longe de’, que recebe ablativo, todas as preposições recebem dativo.

<sup>2</sup> Há dois exemplos de inscrições provenientes de Commagene da idade do ferro em que um genitivo em *-as(i)* parece expressar pluralidade do possessor, a saber, ANCOZ 7, §4 ([CHLI 1.2](#), p. 356) e GELB, §1 ([CHLI 1.2](#), p. 569). Há sinais em luvita cuneiforme de que formas propriamente pluralizadas de adjetivos possessivos tenham sido produzidas ([YAKUBOVICH, 2010](#), pp. 45ff.).

<sup>3</sup> KARKAMIŠ A1b, §2.

<sup>4</sup> KARKAMIŠ A11b+c, §8.

<sup>5</sup> KARKAMIŠ A11a, §7.

## 3.4 Comparação

A comparação pode ser construída por dois dispositivos sintáticos:

- (a) adjetivos seguindo FRONS-*li*- = *hantili*- ‘o mais X’:

*hantili ARGENTUM.DARE-siya*

‘o mais caro’<sup>6</sup>

- (b) Subst<sub>1,i</sub> – Subst<sub>2,dat.</sub> — Adj<sub>i</sub> = ‘Subst<sub>1</sub> é mais Adj que Subst<sub>2</sub>’:

*apas=wa=mu lananza uran izida*

‘ele me fez maior que os irmãos’<sup>7</sup>

## 3.5 Advérbios

Além dos advérbios produzidos a partir dos pronomes relativos e demonstrativos, pode-se produzir advérbios a partir de adjetivos utilizando o acusativo neutro de qualquer adjetivo: *wasu usanusaha* ‘eu me aproveitei bem’.<sup>8</sup>

## 3.6 Ordem de palavras

Via de regra, a ordem de palavras ‘não-marcada’ é sujeito–objeto–verbo (SOV). Os pronomes relativos e outros complementizadores ocorrem no meio da sentença. Pronomes relativos, em geral, seguem o sujeito.<sup>9</sup> Pronomes interrogativos ocorrem em primeira posição, normalmente. A negação precede o elemento negado ou, caso o escopo seja a oração por completo, o a sequência de prevérbio + verbo.

## 3.7 Orações interrogativas

Como mencionado em Seção 3.6, orações interrogativas abertas – i.e. que contém um pronome interrogativo – são iniciadas pelo pronome da série *kwi*- . Orações interrogativas polares – i.e. de sim e não – devem ser identificadas pelo contexto.

## 3.8 Coordenação

As partículas adversativa =*pa* e aditiva =*ha* são mutualmente exclusivas. O assíndeto é comum tanto quando a coordenação ocorre no escopo oracional quanto no escopo de dois ou mais substantivos. Para conectar dois ou mais

<sup>6</sup> KARKAMIŠ A11a, §17.

<sup>7</sup> TEL AHMAR 1, §16.

<sup>8</sup> BULGARMADEN, §8.

<sup>9</sup> Ainda é necessário um estudo mais específico sobre ordem de palavras e orações relativas, pessoalmente acho pouco convincente essa regra.

substantivos, a partícula *=ha* é adicionada ao último elemento ou a todos os elementos menos o primeiro.

- (5) a. *Tarhuntas Karhuhas Kubabas=ha*  
           T.           K.           K.=CONJ.  
           *Tarhunta, Karhuha e Kubaba*<sup>10</sup>  
       b. *tatinzi huhanzi=ha ?linzi=ha*  
           pais   avôs=CONJ. bisavôs=CONJ.  
           pais, avôs e bisavôs<sup>11</sup>

Caso o último elemento seja composto por múltiplas palavras, *e.g.* adjetivo + substantivo, a coordenação se apoia no primeiro elemento:

- (6) *tipasis Tarhunzas, tipasis Tiwazas, Iyas, taniminzi=ha masaninzi*  
       celeste T.        celeste T.       I.    todos=CONJ. deuses  
       o celete Tarhunza, o celete Tiwada, Ea e todos os deuses<sup>12</sup>

### 3.9 Subordinação

Como mencionado em Seção 3.6, partículas de complementizadores/subordinadores ocorrem no meio da sentença, por vezes como última palavra. A parataxe, no entanto, é comum.

**Causais** As conjunções causais são *kwari*, *kwanza* e *kuman*, os verbos ocorrem no indicativo.

- (7) a. *na=wa=n kwari pitahaliyaha...*  
       Porque eu não o adquiri...<sup>13</sup>  
       b. *taruwis=pa=wa=mu=ta kwanza zatiyanza haristananza apan awida...*  
       Porque a madeira para estes andares superiores veio depois...<sup>14</sup>  
       c. *a=wa=ri kuman hatura...*  
       Já que você (deve) escrever...<sup>15</sup>

**Condicionais** As conjunções condicionais são *kwadi/kwari*. O verbo da apódeose (resultado da condição) pode aparecer tanto no presente do indicativo quanto no imperativo enquanto o verbo da prótese (condição) sempre é atestado no indicativo presente.

<sup>10</sup> KARKAMIŠ A11a, §7.

<sup>11</sup> KARKAMIŠ A11b+c, §8.

<sup>12</sup> KARATEPE 1, §LXXIII, Hu.

<sup>13</sup> KARKAMIŠ A11b+c, §31.

<sup>14</sup> KARKAMIŠ A11b+c, §33.

<sup>15</sup> ASSUR f+g, §11.

- (8) *hantawatadi=pa=wa kwari kwis=ha ... za asazaya ..., a=wa=ta arha itintu tipasis Tarhunzas, tipasis Tiwazas, Iyas, taniminzi=ha masaninzi hantawata-hisa apan=ha hantawatin, apan=ha=wa CAPUT-in.*

Se alguém entre os reis (...) proclamar o seguinte (...), que o celeste Tarhunza, o celeste Tiwaza, Ea e todos os deuses apaguem totalmente o reino e este rei e este homem.<sup>16</sup>

**Concessivas** As conjunções concessivas são *kwi* e *kwa(n)za*.

- (9) a. *Kamanis=pa=wa kwi nirawanis asta...*

Embora Kamanis fosse criança...<sup>17</sup>

- b. *nirawanis=wa=sa kwanza asta...*

Embora ele fosse criança...<sup>18</sup>

**Consecutivas** A conjunção consecutiva é *kwati* ‘de modo que, para que’.

- (10) *kwipa=wa=ta LOCUS-atanza apatanza harnisa anta tamaha, Adanawas= =wa kwati warayamala asai*

Então eu construí fortalezas naqueles lugares, de modo que Adanawa ficasse em paz.<sup>19</sup>

**Relativas** As orações utilizam toda a série do pronome relativo *kwi*- . Em geral o pronome está posicionado logo depois do sujeito (ver nota acima).

- (11) *haniyataya=pa=wa kwaya taskwiri anda asta, a=wa=ta taskwiriri arha par-haha*

Mas os males que haviam dentro do território, eu os expulsei do território.<sup>20</sup>

**Temporais** A conjunção temporal é *kwi* ‘quando’

- (12) *aminzi=ha=wa tatinzi huhanzi=ha kwi azusataluna ... PES<sub>2</sub>.PES<sub>2</sub>-danta, kwipa=wa Runtiyas na kwishan wariyata.*

E quando meus pais e avôs iam cavalgar, de fato Runtiya não os ajudou de modo algum.<sup>21</sup>

<sup>16</sup> KARATEPE 1, §§LIX–LXXIII, Hu.

<sup>17</sup> KARKAMIŠ A6, §18.

<sup>18</sup> KARKAMIŠ A7, §5.

<sup>19</sup> KARATEPE 1, §§XXIII–XXIV, Hu.

<sup>20</sup> KARATEPE 1, §§XII–XIII, Hu.

<sup>21</sup> BOHÇA, §10–11.

### 3.10 Leitura: BOHÇA

A inscrição ([Figura 3.1](#)) é conhecida desde 1901, tendo sido encontrada em uma colina do vilarejo de Bohça (Bozca ou Bahçeköy), provavelmente no contexto original e está atualmente locada no Kayseri Arkeoloji Müzesi (no. 6). O governante Kurtis filho de Ashwisis talvez possa ser identificado com o mesmo governante mencionado por Sargão II por Kurti de Atunna entre 718–713 AEC, e o estilo da inscrição corresponde ao esperado para este período. A associação, no entanto, depende da localização de Atunna. Bohça está no meio da região conhecida das fontes neo-assírias pelo nome de Tabal que, na idade do ferro, era composta por diversas pequenas cidades-estado.

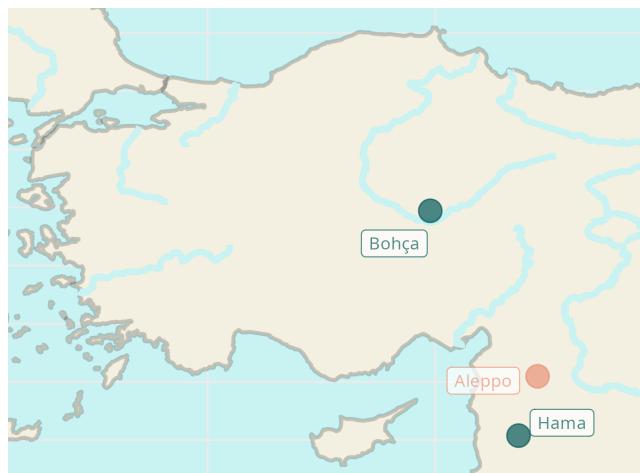
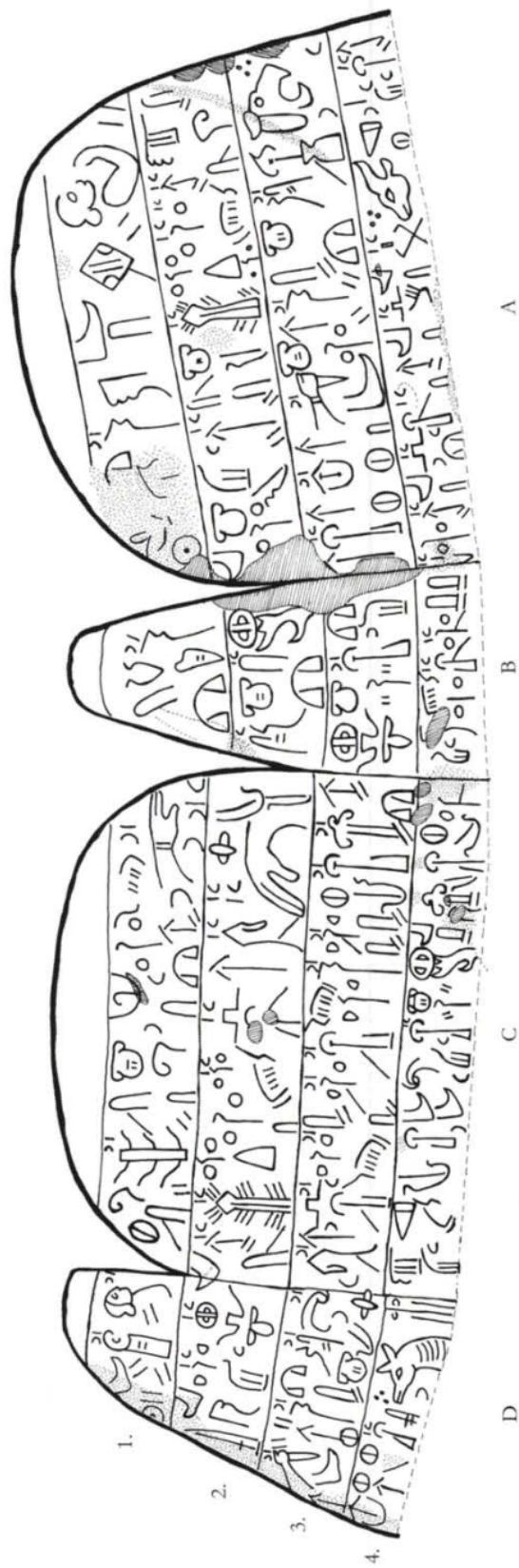


Figura 3.1: Inscrição BOHÇA. Dimensões da inscrição:  $1.26 \times 0.63\text{m}$ . Imagens de Cüneyt Süer, 2011, disponíveis em [Hittite Monuments](#). Edição e traçado em [CHLI 1.1](#), pp. 478ff. e plate 265.



4      ፩ ወንድ ቅዱስ እና ገዢ ስምምነት ነው ይህንን የሚከተሉ ደንብ  
       የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ  
       የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ  
 5      የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ  
 6      የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ  
 7      የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ  
 8      የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ  
 9      የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ  
 10     የሚከተሉ ደንብ የሚከተሉ ደንብ  
 11     የሚከተሉ ደንብ

---

- 1      EGO-mi [|^?]ku+ra/i-ti-i-sá |á-[sa-hwi/a-si]-sa<sub>4</sub> |HEROS-li-i-sa  
       |“FILIUS”-ni-mu-wa/i-za-sa “OCCIDENS”i-pa-ma-ri+i-i  
       |ORIENS+MI-ma-ri+i-ha |PRAE |AUDIRE+MI-ti-mi-[sa<sub>4</sub>] ||  
       [|]REX-ti-sá
- 2      |wa/i-ta |DEUS.TONITRUS-hu-ti |za-ri+i |BONUS-wa/i-su-wa/i-i
- 3      |wa/i-mu |TERRA-kwi+ra/i-zi |SUPER+ra/i |“CAPERE”(-)lu/a/i-na-’  
       |pi-pa-sa-i
- 4      |DEUS.CERVUS<sub>3</sub>-ti-pa-wa/i-ta-’ |za-ri+i(-)ia(-)pa-a  
       |BONUS-wa/i-su-wa/i-i
- 5      |wa/i-mu |za-ri+i |sà-ma-ia || |“ANIMA.LEO”-hwi/a-sa<sub>5</sub>+ra/i |pi-pa-sa-ia
- 6      |á-mi-zi-pa-wa/i |tá-ti-zi-i |AVUS-ha-zi-ha |REL-zi [|?sa-ta
- 7      |REL-pa-wa/i DEUS.TONITRUS-hu-za-sa |NEG<sub>2</sub> |REL-ha-na  
       |wa/i+ra/i-ia-ia
- 8      |á-mu-wa/i |REL+ra/i |wa/i+ra/i-ia-ia
- 

- 1      amu=mi Kurtis, Ashwisis HEROS-lis nimuwizas, ipamari kistamari=ha  
       paran tumantimis hantawatis.
- 2      \*a=wa=ta Tarhunti zari wasuwi,
- 3      \*a=wa=mu taskwirinzi sara luna pipasai.
- 4      Runt(iy)i=pa=wa=ta zari ?? wasuwi,
- 5      \*a=wa=mu zari samaya hwsara pipasaya.
- 6      aminzi=pa=wa tatinzi huhanzi=ha kwinzi \*asata,
- 7      kwipa=wa Tarhunzas na kwishan wariyaya,
- 8      amu=wa kwari wariyaya:
-

9      ᴮ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ  
 10     ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ  
 11     ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ  
 12     ᴰ ᴰ  
 13     ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ ᴰ

---

- 9 |wa/i-mu |“TERRA”-kwi+ra/i-zi SUPER+ra/i |“CAPERE”(-)lu/a/i-na  
 |pi-pa-sa-ia  
 10 |á-mi-zi-ha<-wa/i> |tá-ti-zi || AVUS-ha-zi-ha-a? |REL-i  
 “ANIMA.EQUUS<>-zú-sà-ta-la-u-na REL “PES<sub>2</sub>.PES<sub>2</sub>”(-)da-ta  
 11 |REL-pa-wa/i DEUS.CERVUS<sub>3</sub>-ti-ia-「sa<sup>2</sup>」 [?]NEG<sub>2</sub>-a [?]REL-ha-na  
 [?]wa/i+ra/i-[ia?]ta  
 12 [|?]á-mu-wa/i |REL+ra/i |wa/i+ra/i-ia-ia  
 13 |「a<sup>2</sup>」-wa/i |za-ti-i |“TERRA”-sa-kwi+ra/i-i |za-ti-i |LOCUS-lá/i-ti-i  
 1×CENTUM ANIMA.CAPRA la-ha “UNUS”-ta |REL-za
- 

- 9    \*a=wa=mu taskwirinzi sara luna pipasai  
 10 aminzi=ha=wa tatinzi huhanzi=ha kwi azusataluna ?? PES<sub>2</sub>.PES<sub>2</sub>-danta,  
 11 kwipa=wa Runtiyas na kwishan wariyata.  
 12 amu=wa kwari wariyaya  
 13 a=wa zadi taskwiri zadi LOCUS-lati 100 sasanzi laha UNUS-ta kwanza ...
- 

### Notas

**5 samaya ?:** há três interpretações para o termo: 1. a palavra é um substantivo neutro plural, agindo como aposto de *hwisara* ‘animais selvagens, feras’ e está associada a *samanza* ‘selos’ (KULULU 2, §2), talvez um substantivo derivado do verbo *sa-* ‘selar, imprimir’, dando o sentido de ‘ele me concede as feras, o combinado’. 2. a palavra é um substantivo dativo singular, possivelmente derivado do mesmo verbo *sa-* ‘selar, imprimir’ com o sentido associado de ‘marcar → atirar, ferir’, dando o sentido de ‘ele me deu as feras para ferir/atirar’. 3. a palavra é um adjetivo concordando com *hwisara*, sem sentido conhecido, talvez um plural neutro de *sami-* ‘atirado, ferido’.

### Tradução

- [1] Eu sou Kurtis, filho do herói Ashwisis, rei conhecido do pelo ocidente e oriente.  
 [2] Aqui eu sou bom para Tarhunta [3] e ele me permite tomar (os) territórios.  
 [4] E aqui eu sou bom para Runtiya [5] e ele me concede (as) feras SAMAYA.

[6] Mas àqueles que foram meus pais e avôs [7] de fato Tarhunta não ajuda de modo algum, [8] como ele me ajuda: [9] ele me permite tomar (os) territórios. [10] E quando meus pais e avôs iam cavalgar, [11] de fato Runtiya não os ajudou de modo algum, [12] como ele me ajuda: [13] aqui em (seu) território, aqui em (seu) lugar, capturei cem gazelas de uma vez ...

### Vocabulário

<b>Ashwisi-</b> (NP)		<b>na kwishan</b> (adv.)
Ashwisis		de modo algum
<b>azusatala-</b> (v.i.)		<b>paran tumanti-</b> (v.t.)
andar a cavalo, cavalgar		ouvir falar de
<b>HERO-li-</b> (NP)		<b>PES<sub>2</sub>.PES<sub>2</sub>-da-</b> (v.i.)
herói		ir fazer + INF.
<b>huha-</b> (subst.com.)		<b>pipasa-</b> (v.t.)
avô		permitir (iter. <i>pi(ya)</i> ) - ‘dar’
<b>hwisar-</b> (subst.neut.)		<b>sasa-</b> (subst.com.)
fera, animal selvagem		cabra? bode?
<b>ipami-</b> (subst.com.)		<b>taskwira-</b> (subst.com.)
ocidente		terra, território
<b>kistami-</b> (subst.com.)		<b>tati-</b> (subst.com.)
oriente		pai
<b>Kurti-</b> (NP)		<b>tumanti-</b> (v.t.)
Kurtis		ouvir
<b>kwi</b> (adv.)		<b>UNUS-ta</b> (adv.)
quando		de uma vez
<b>kwipa</b> (adv.)		<b>wariya-</b> (v.t.)
de fato		ajudar
<b>la-</b> (v.t.)		<b>wasu-</b> (v.t.)
tomar		ser bom para + DAT.
<b>LOCUS-la- = arla-?</b> (subst.neut.)		<b>zadi</b> (adv.)
lugar		aqui

## 4 Fonologia histórica

### 4.1 Proto-Anatólico Comum

Esta seção se dedica a apresentar o panorama geral da fonologia do proto-anatólico comum, mostrando os desenvolvimentos linguísticos observáveis a partir da nossa reconstrução do proto-indoeuropeu. As seções dedicadas à fonologia do proto-anatólico comum e luvita são baseadas em Melchert (1994, p. 53–91), com algumas adições de Klein, Joseph e Fritz (2017b).

#### 4.1.1 Consoantes

Oclusivas	Surdas	*/p/	*/t/	*/k/	*/ḱ/	*/kʷ/
	Sonorosas	*/b/	*/d/	*/g/	*/ǵ/	*/gʷ/
Africadas	Surdas				*[ts]	
Fricativas	Surdas				*/s/	*/H/
	Sonorosas					*/h/
Sonorantes					*/r/	*/l/
Nasais					*/m/	*/n/
						*/w/
						*/y/

- As oclusivas sonoras aspiradas PIE \*/b<sup>h</sup>, d<sup>h</sup>, ḡ<sup>h</sup>, g<sup>h</sup>, g<sup>w<sup>h</sup></sup>/ colapsaram nas oclusivas sonoras PAC \*/b, d, ḡ, g, gʷ/.
- As línguas anatólicas não preservam reflexos diretos da laringal \*/h<sub>1</sub>/ ou da laringal \*/h<sub>3</sub>/ não-inicial, mas evidências indiretas permitem assumir um desenvolvimento distinto para \*/h<sub>2</sub>/, em uma fricativa faríngea ou dorsal surda \*/H/ e uma ou mais sonoras \*/h/ para as demais laringais (em alguns autores separada em três fricativas distintas: \*[h], \*[hʷ]/ \*/h<sub>3</sub>/).
- a africada \*/ts/ talvez ainda fosse um alopone de \*/t/ antes de \*/y/.
- Há evidência que as sonorantes \*/r, l/ e as nasais \*/m, n/ ainda ocorriam em núcleo silábico: \*/r, l, m, n/

### 4.1.2 Vogais

*/i/	*/i:/	*/u/	*/u:/
	*/e:/?		
*/e/	*/e:/	*/o/	*/o:/
	*/æ:/		
*/a/	*/a/		

- \*/e:/? representa o resultado de monotongação do PIE \*/eɪ/.
- \*/æ/ representa o resultado de PIE \*/eh₁/ (tautossilábico).

### 4.1.3 Do proto-indoeuropeu ao proto-anatólico

Notar que nesta seção, os exemplos do hitita, palaico e luvita cuneiforme utilizarão a série *<p, t, k>* para representar as oclusivas *lenes*/sonoras e a *<pp, tt, kk>* para representar as oclusivas *fortes*/surdas, por conta das idiossincrasias do uso do cuneiforme pelos escribas de Hattusa.

#### Oclusivas

As principais mudanças que ocorreram com as oclusivas do PIE são:

- PIE \*/bʰ, dʰ, ǵʰ, gʰ, gʷʰ/ > PAC \*/b, d, ǵ, g, gʷ/<sup>1</sup>
- PIE \*C [surda] > PAC \*C [sonora] / ̄V\_
  - hit. *iézzi* < PAC \*H̄e-di < PIE \*H̄iéh₁-ti
  - luv.cun. *āta*, luv.hier. *ada, ara*, líc. *ade* ‘ele fez’ < PAC \*H̄e-do < PIE \*H̄iéh₁-to
- PIE \*C [surda] > PAC \*C [sonora] / –V\_V
  - luv.cun. *-ati*; luv.hier. *-adi, -ari*, líc. *-e, -adi*, líd. *-ad?* desinência de ablativo/instrumental < PAC \*–odi < PIE \*–oti
- PIE \*kʷ > PAC \*gʷ em posição medial<sup>2</sup>
  - hit. *tarku-*; luv.cun. *taru-* ‘dança’ < PAC \*tergʷ- < PIE \*terkʷ- ‘torcer’
- PIE \*kʷ é retido antes de \*s e do morfema iterativo \*-ske/o-:
  - hit. *tekkušša-* ‘mostrar’ < PIE \*dekwso-.

#### Sibilante \*s

A sibilante PIE \*s é preservada na grande maioria de contextos em PAC. A sequência \*sT é preservada em hitita, possivelmente com a inclusão de uma vogal protética /i/ que talvez seja apenas uma representação gráfica para o encontro consonantal: /sTV/ = <iš-TV>.

A geminação -ss- do hitita, como as demais geminações e sonorizações da língua, parece ser resultado de uma espécie de lei de Čop, em que a sequência

<sup>1</sup> Falta de evidência positiva para existência de uma série de aspiradas sonoras em PAC.

<sup>2</sup> Fonologicamente sem motivação, mas é a única descrição possível

PIE  $^{\circ}e.C_1V > \text{PAC } ^{\circ}aC_1.C_1V$ , regra que parece ter agido **após** a queda da laringal  $*h_1$ : PIE  $*h_1\acute{e}s\underline{u}- > ^{\circ}\acute{e}.su- > \text{PAC } ^{\circ}\acute{a}s.su > \text{hit. } a\ddot{s}su-$  ‘bom’.<sup>3</sup>

### Laringais

A laringal PIE  $*h_1$  desaparece nas línguas anatólicas. A laringal PIE  $*h_2$  resulta em dois alofones distintos, um surdo:  $h$  e um sonoro  $h/\bar{h}$

- PIE  $*h_2 > \text{PAC } ^{\circ}H / \check{V}_-$
- PIE  $*h_2 > \text{PAC } ^{\circ}h/\bar{h} / \check{V}_V$

A distinção entre PIE  $*h_2$  e  $*h_3$  aparece preservada em lício e PIE  $*h_3$  parece estar preservada em posições iniciais em luvita, de modo que se supõe o desenvolvimento:

- PIE  $*h_2 > \text{PAC } ^{\circ}h / \#_-$ 
  - PAC  $*h > \text{líc. } x, q, k / \#_-$
- PIE  $*h_3 > \text{PAC } ^{\circ}h_3$ 
  - PAC  $*h_3 > \text{lic. } \emptyset / \#_-$
  - PAC  $*h_3 > \text{luv. } h / \#_-$

Supõe-se que uma laringal labializada  $*/h^w/$  surge em PAC a partir da sequência PIE  $*h_2\bar{u}$  e  $*h_3\bar{u}$ .

### Nasais

As nasais  $m$  e  $n$  convergem em posição final em todas as línguas. A sequência  $*NH$  produz geminação da nasal. Em posição de núcleo silábico, o desenvolvimento é:  $*N > *aN$ .

### Resonantes

Em posição de núcleo silábico, o desenvolvimento é:  $*R > *aR$ . As líquidas  $*r$  e  $*l$  são preservadas e aparecem geminadas como resultado de  $LN$  ou  $LH$ . As semivogais são preservadas, mas o  $*/i/$  inicial cai antes de PAC  $*/e/, */\acute{e}/$ , e  $*/\bar{a}/$ .

### Vogais

As vogais no geral parecem ter sido preservadas em PAC. As principais mudanças são:

- PIE  $*/e\underline{i}/ > \text{PAC } ^{\circ}/\acute{e}/$
- PIE  $*/eh_1/ > \text{PAC } ^{\circ}/\bar{a}/ /$
- PIE  $*/Vh_{1,3}/ > \text{PAC } ^{\circ}/\check{V}/ / \underline{\sigma}$
- PIE  $*/eu\underline{u}/ > \text{PAC } ^{\circ}/\bar{u}/$  ou algo próximo de  $*/\bar{o}/$
- vogais longas originalmente não acentuadas são abreviadas

<sup>3</sup> O contraste entre  $<V\check{s}-\check{s}V>$  e  $<V-\check{s}V>$  não tem interpretação fonológica clara como no caso das consoantes oclusivas em que se presume que a forma duplicada representa uma consoante surda e a forma simples uma consoante sonora.

## 4.2 Luvita

### 4.2.1 Consoantes

<b>Oclusivas</b>	<b>Surdas</b>	*/p/	*/t/	*/k/
	<b>Sonorosas</b>	*/b/	*/d/	*/g/
<b>Africadas</b>	<b>Surdas</b>		*[ts]	
<b>Fricativas</b>	<b>Surdas</b>	*/s/		*/H/
	<b>Sonorosas</b>			*/h/
<b>Sonorantes</b>		*/r/	*/l/	*/w/
<b>Nasais</b>		*/m/	*/n/	*/y/

- Oclusivas surdas foram generalizadas para a posição inicial • \*n inicial muda para uma consoante nasal grafada com <t> tanto em cuneiforme quanto hieroglífico de maneira irregular.

### 4.2.2 Vogais

*/i/	*/i:/		*/u/	*/u:/
*/a/	*/a/			

### 4.2.3 Do proto-anatólico ao luvita

Nos exemplos utilizados nesta seção, a vogal longa representa a evidência produzida a partir do luvita cuneiforme.

#### Oclusivas

As oclusivas são, em sua maioria, preservadas. Oclusivas surdas foram generalizadas para a posição inicial, embora isto dependa da nossa interpretação do cuneiforme. As lábio-velares \*gʷ e \*kʷ se convertem, respectivamente, em w e ku.

A palatal PAC \*/k̪/ se desenvolve na africada ts do luvita de maneira incondicional, colidindo com o ts produzido pelo encontro de t+s: PAC \*k̪o-/k(o)i-‘este’ > za-, zi-; PAC \*-iske/o- iterativo > -z(z)a-; PAC \*k̪e-‘jazer’ > zī-; PAC \*k̪rd-‘coração’ > luv.cun. zārt-; PAC \*k̪wɔn- ‘cachorro’ > zuwan-; PAC \*e k̪wɔ- ‘cavalo’ > azu(wa)-.

A palatal PAC \*/g̪/ e a velar \*/g/ se desenvolvem em /y/ antes de vogais anteriores e desaparecem antes de /i/. A mudança de PAC \*/g̪/ ou \*/g/ para /y/ por vezes causa elevação da vogal /e/ para /i/ e a consequente queda de /y/: PAC \*g̪esr- ‘mão’ > luv.cun. īš(ša)r(i) / luv.hier. istra-. Nos demais contextos, a palatal PAC \*/g̪/ e a velar \*/g/ se desenvolvem em /k/ ou desaparecem, mas a evidência é esparsa.

Ainda não está claro quais contextos condicionam a mudança de \*/d/ para /l/ em luvita e a revisão da leitura da série <ta<sub>x</sub>> proposta por Rieken (2008) ainda não foi utilizada para revisar as leis fonológicas da passagem do PAC para o luvita.

#### 4.2.4 Africada *ts*

A africada /ts/ tem quatro origens:

1. PIE/PAC \*t̪i: PAC \*Hatyē/o- ‘bater, marcar’ > *hazi(ya)* ‘inscrever’.
2. PAC \*ts: PAC \*d̪íwot-s > *Tiwaz* (nom.sg.com.).
3. PAC \*ns#: PAC \*-Vns(i) > -*Vnzi* (nom./acu.pl.com.)
4. PAC \*/k/, *vide supra*.

#### Laringais, \**h* e \**H*

A aspirada surda \*H/ħ e a aspirada sonora \*h são geralmente preservadas. A aspirada sonora \*h sempre cai entre uma vogal longa acentuada e uma vogal \*u:

- \*h > Ø / ũ:
- PAC \*séhur/séhur ‘urina’ > *dūr/dūn*

De maneira esporádica, a sequência \*hu passa também a \*u, efeito que parece ter se espalhado para a sequência \*Hu, indicando que a diferenciação entre ambas as aspiradas era instável.

#### Nasais

Salvo para a palavra PAC nébes- ‘céu’ e derivados, que se desenvolve em *tappaš-* e luv.hier. *tipasi-* ‘celeste’, todas as nasais não silábicas são preservadas. Apenas em luvita hieroglífico, raramente, são atestados casos de rotacismo de /n/: PAC \*mānu=ha ‘de todo’ > luv.hier. *maru=ha* ou *manu=ha*.

#### Resonantes

Todas as resonantes não silábicas são preservadas. Apenas em luvita hieroglífico são atestados casos de rotacismo de /l/: PAC \*yel- ‘morrer’ > luv.hier. *wara-* ou *wala-*.

#### Vogais

Tal como hitita e palaico, o luvita por vezes alonga vogais breves em sílabas abertas e une PAC \*/ő/ e \*/ă/ em /ă/. Diferentemente destas outras línguas, o luvita alonga todas as vogais iniciais acentuadas. As longa PAC \*/ē/ e \*/ē/ sobem para /i/ e \*/ā/ passa para /a/.

As vogais altas \*/i/ e \*/u/ permanecem estáveis.

A vogal média anterior \*/e/ é elevada para /i/ depois de \*/y/ e antes de sílaba tônica. Nos demais contextos ela passa para /a/.

Os ditongos \*/oi/ e \*/Vu/ passam, respectivamente, para /ī/ e /ū/, mas a evidência é esparsa.

### Outros

**Epêntese de \*t** Na sequência \*/-ls-/ é regular a epêntese de um /t/, como em PAC \*kʷls- ‘fazer incisão’ > *gulz-*. Este fenômeno também ocorre sincronicamente em barreiras de palavras: *ādduwal=za* < *ādduwal=ša*. O mesmo ocorre, esporadicamente, na sequência \*/-sr-/: PAC \*ĝesr- ‘mão’ > luv.cun. *īš(ša)r(i)* / luv.hier. *istra-*. Essa epêntese é mais comum em substantivos abstratos.

**Substituição de \*dw por \*kw** Como em lício, a sequência \*/dw/ é substituída por \*/kw/ em começo de palavras e isto deve ter ocorrido depois da eventual substituição de \*/d/ por /l/: PAC \*dwóyV- ‘medo’ > luv.cun. *kuwaya-* mas PAC \*dwerneye/o- ‘quebrar’ > luv.cun. *lawarri-*.

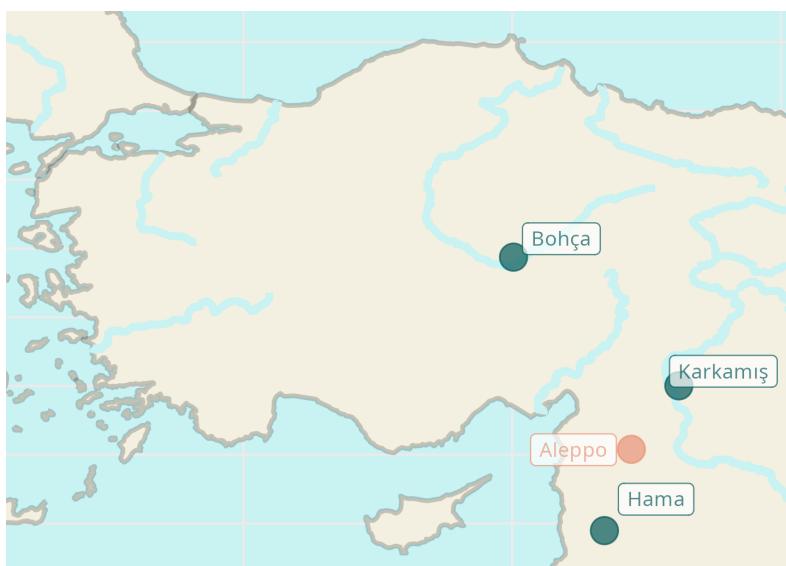
**Assimilação** Vários encontros consonantais estão sujeitos a assimilação em posições intervocálicas, sendo os casos mais seguros:

- PAC \*-ts- > -ss-: PAC \*utsa- ‘ano’ > cun. *ušša-*, hier. *usa*
- PAC \*-rn- > -rr-: PAC \*dwerneye/o ‘quebrar’ > cun. *lawarri-* vs. hit. *du-warni-* ‘ano’ > cun. *ušša-*, hier. *usa*.

### 4.3 Leitura: KARKAMIŠ A11b+c

Karkamış foi a principal cidade-estado neo-hitita na idade do ferro. As fontes assírias com frequência confundem *Hatti* e *Karkamış*, indicando que, ao menos do ponto de vista da política externa, a cidade era tida como a herdeira do legado geopolítico do reinado hitita após sua queda. Os hititas controlavam a região desde pelo menos *circa* 1340 AEC, quando Suppiluliuma I instala seu filho, Piyassilis, no trono de Karkamış, sob o nome Šarri-Kušuh.<sup>4</sup> A dinastia de Šarri-Kušuh parece ter mantido o controle da região por diversas gerações, atravessando a queda do reinado hitita em *circa* 1190 AEC e seus descendentes frequentemente reivindicaram a associação com Suppiluliuma.

O sítio arqueológico foi associado com a cidade bíblica de Carquemis (hebr. כְּרָמִים) por George Smith em 1876, embora já fosse conhecido de anos anteriores como fonte de esculturas e inscrições variadas. As escavações realizadas pelo British Museum começam em 1878–81, são interrompidas pela primeira guerra mundial e reiniciadas em 1920, simultaneamente com o estabelecimento da fronteira sírio-turca como resultado da partição dos territórios controlados pelos britânicos e franceses estabelecida no acordo de Sykes-Picot. A fronteira separou as cidades de Cerablus (Turquia, renomeada para Karkamış em 1946) e Jerabulus (Síria), dividindo o sítio arqueológico em duas partes, o que causou interrupções frequentes nas escavações. Embora ocupado pelo menos desde o segundo milênio AEC, a maior parte das descobertas arqueológicas representam o estado do assentamento durante a idade do ferro.



<sup>4</sup> A região parece ter sido ocupada desde *circa* 2400 AEC.

Karkamiš teria sido uma cidade fortificada por duas camadas de muralhas, o centro administrativo estando na esfera mais interna, com acesso direto ao rio Eufrates ao nordeste. Dentro deste círculo, entende-se que a cidade teria dois complexos palaciais, um na cidade baixa e o outro na cidade alta. A parte mais bem escavada é o complexo palaciano inferior, com construções identificadas desde o portão ao lado do rio Eufrates até o portão real que levaria à cidade alta.

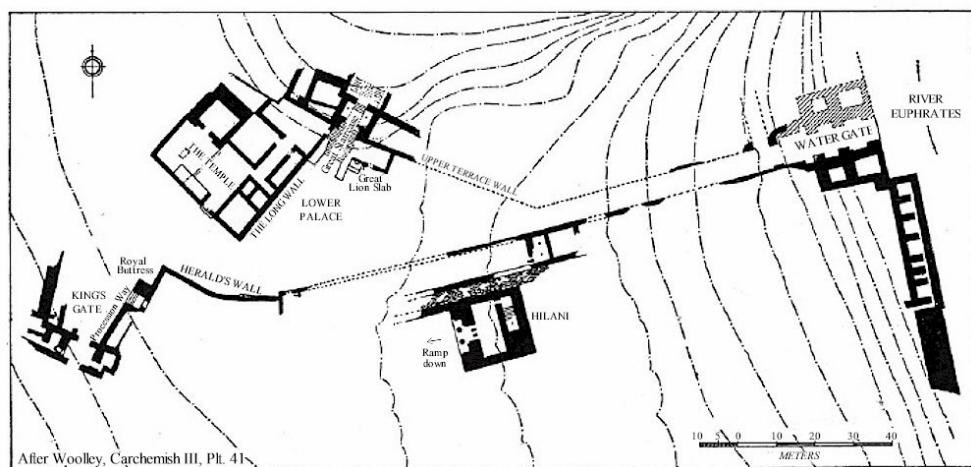
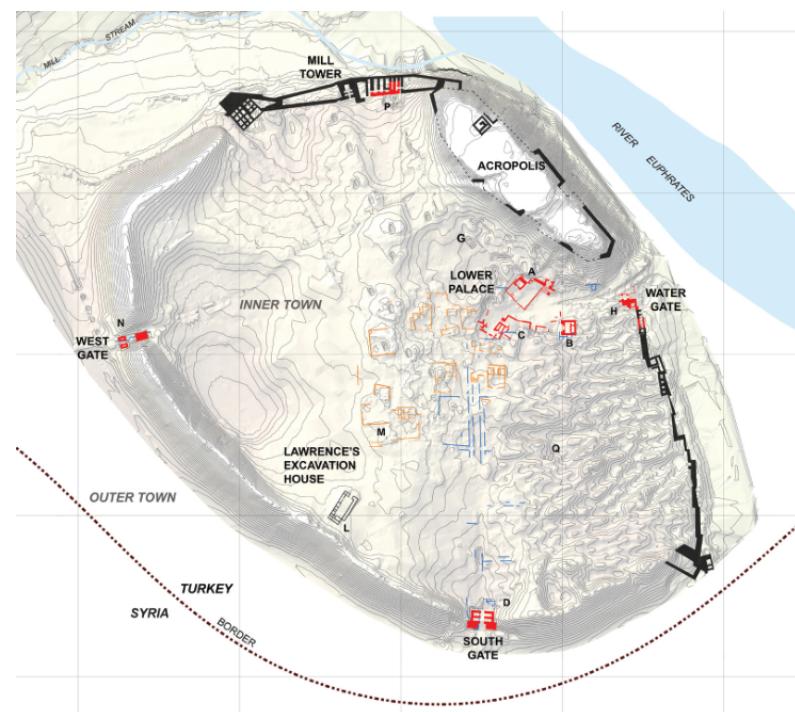


Figura 4.1: Mapas de Karkamiš (MARCHETTI, 2014, p. 22) e do complexo palaciano inferior (HOGARTH; THOMPSON; WOOLLEY, 1952, plate 41).

A maior parte das inscrições provém de ortostatos (blocos de pedra verticais utilizados na construção de um muro), incluindo KARKAMIŠ A11b+c (= A9 e 10). Escavados nas operações de 1911–14, as peças tinham sido reutilizadas como pavimento, com o texto virado para baixo, no umbral do “Portão do Rei”, próximas da inscrição A11a, encontrada *in situ* (Figura 4.2).

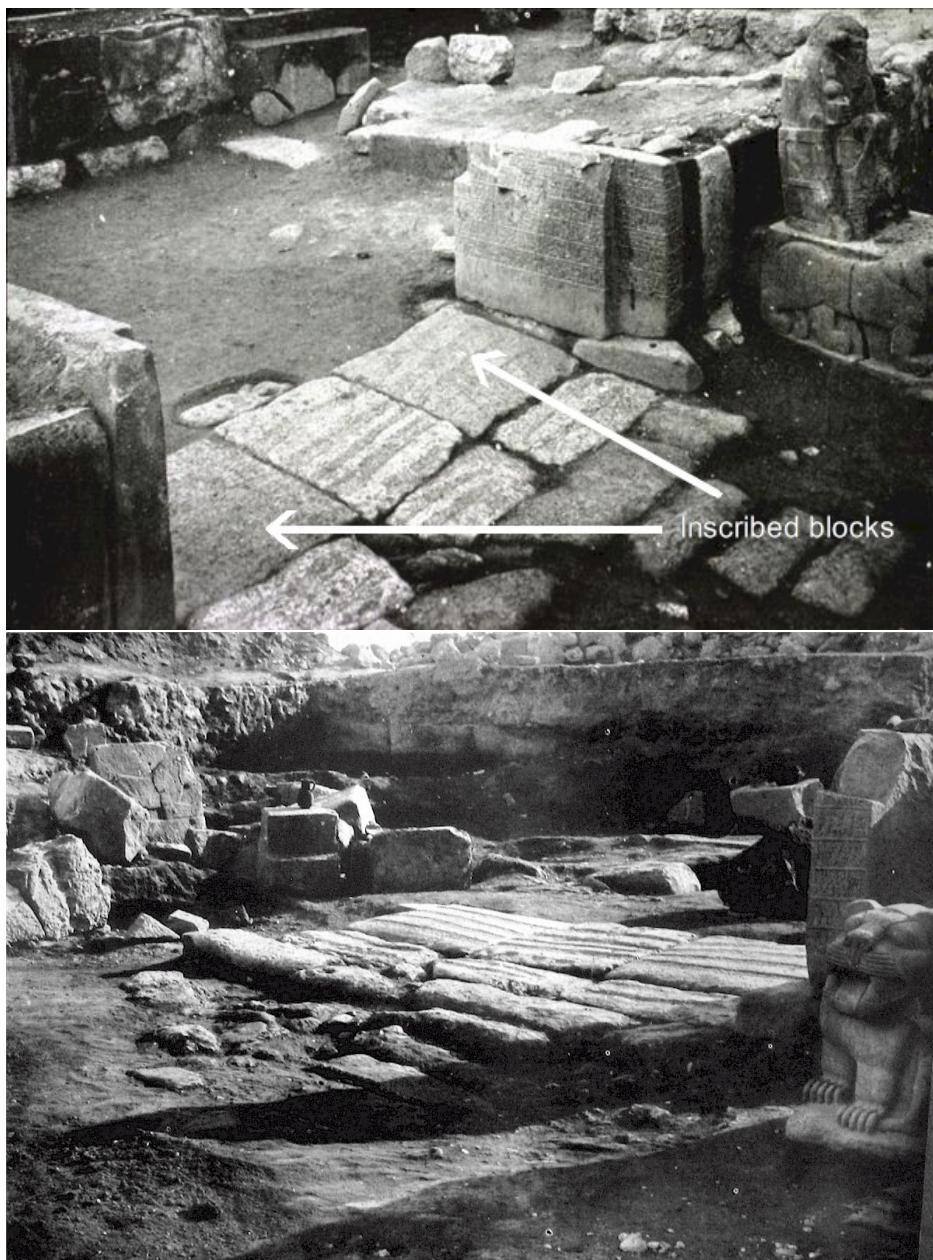
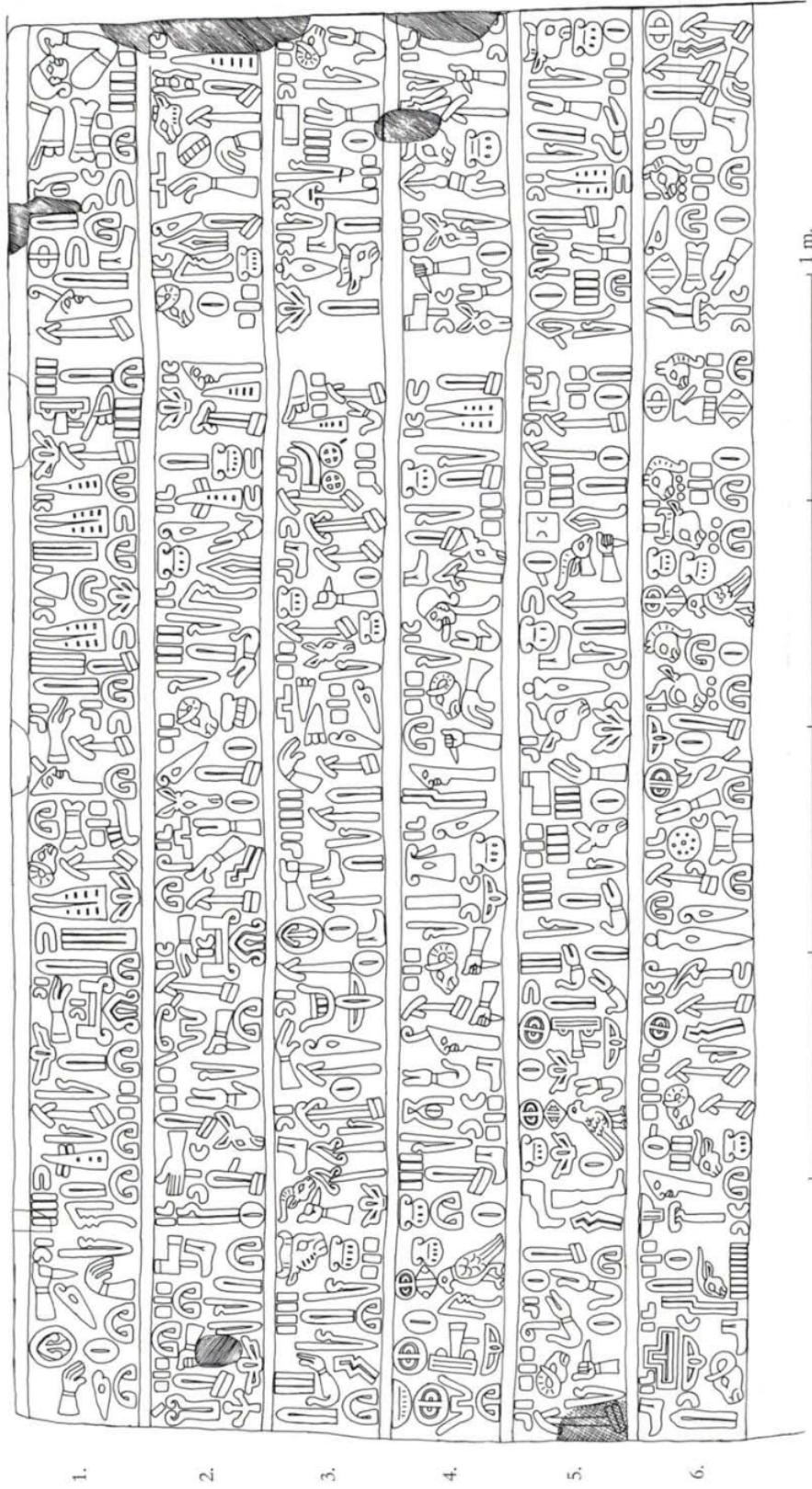


Figura 4.2: Portão do Rei em Karkamış. Em pé vê-se a inscrição A11a e o pavimento imediatamente ao lado é composto pelos ortostatos da inscrição A11b+c. Imagens de (HOGARTH; THOMPSON; WOOLLEY, 1952, plates 46–7).

O conteúdo do texto de KARKAMIŞ A11b+c e o material utilizado fazem su-  
por que os dois ortostatos utilizados na inscrição faziam parte do “Contraforte  
Real”, antes do “Caminho de Procissão”, alguns metros antes do “Portão do Rei”  
(ver Figura 4.1) e as peça A11b (= A9) e A11c (= A10) devem ter sido parte de ba-  
tentos de uma porta / portão, dispostas do lado direito e esquerdo, respec-  
tivamente. As peças narram o que parece ter sido uma revolta na cidade pro-  
tagonizada por figuras mencionadas por *netos de Uratarhunta*; a reconquista da  
cidade simultaneamente à conquista de Kawa com apoio dos deuses; a cons-  
trução dos andares superiores do “Caminho de Procissão” e o estabelecimento  
de culto às divindades Tarhunta, Karhuha, Kubaba e Sarku. Em meio ao texto,  
estabelece-se os sacrifícios estipulados às divindades, maldições de proteção  
e uma justificativa para a construção dos andares superiores, talvez indicando  
que o uso deste espaço seria voltado a mulheres de alguma forma. Os ortosta-  
tos hoje estão no Anadolu Medeniyetleri Müzesi em Ankara.



Figura 4.3: Inscrição KARKAMIŞ A11b+c. Dimensões da inscrição: *b*  
 $0.83 \times 1.60 \times 0.23\text{m}$ , *c*  $0.86 \times 1.55 \times 0.23\text{m}$ . Imagens de Tayfun Bilgin, 2006, dis-  
poníveis em [Hittite Monuments](http://www.hittitemonuments.com). Edição e traçado em CHLI 1.1, pp. 101ff. e plate  
14–17.



Copy: traced from squeeze.  
11. KARKAMIŠ A11b



Copy: traced from squeeze.  
12. KARKAMİŞ A11c

- 1 EGO-wa/i-mi<sup>1</sup>ka-tú-wa/i-sa “IUSTITIA”-ni-i-sa DEUS-ni-ti-i  
 (LITUUS)á-za-mi-i-sa kar-ka-mi-si-za-sa(URBS) |REGIO-ni  
 DOMINUS-sa<sup>1</sup>su-hi-si |REGIO-ni DOMINUS-ia-i-sa |FILIUS.NI-za-sa  
<sup>1</sup>á-sa-tú-wa/i-lá/i-ma-za-si REGIO-ni DOMINUS-i-sa  
 |FILIUS.NEPOS-si-i-sa
- 2 a-wa/i za-a-sa URBS+MI-ni-i-sa mi-sá-\*a |tá-da-li-sa AVUS-ha-da-li-sa ||  
<sup>1\*</sup>447-nu-wa/i-ia-si sa-tá-\*a
- 3 wa/i-sa-\*a VACUUS-ti-i-sa |ARHA (“LONGUS”)ia+ra/i-ia-ta
- 4 wa/i-na-\*a<sup>1</sup>MAGNUS+ra/i-TONITRUS-tá-sa-za |FILIUS.NEPOS-sa-za  
 CUM-ní |(LOCUS)pi-ta-ha-li-ia-ha
- 5 wa/i-ma-zá-\*a mi-i-na-\*a |sá-pa-la/i-li-na |URBS+MI-ni  
 i-pa-ni-si-ná(URBS) |á-ma-ha-wa/i |sá-pa-lá/i-li-ia  
 TERRA.PONERE-ru-da mu-zi-ki-ia(URBS) |[...] ||
- 6 wa/i-ma-na-a\* |AEDIFICARE-MI-ha
- 7 a-wa/i |REL-a-ti-i |(ANNUS)u-si-i ka-wa/i-za-na(URBS)  
 |(CURRUS)wa/i+ra/i-za-ni-ná |PES<sub>2</sub>-za-ha
- 8 pa-tá-za-pa-wa/i-ta-\*a (TERRA+LA+LA)wa/i-li-li-da-za mi-i-zi-\*a  
 |tá-ti-i-zi AVUS-ha-ti-zi-ha |<sup>1\*</sup>348(-)lu/a/i<sup>2</sup>-da-li-zi-ha |NEG<sub>2</sub>-a  
 (PES<sub>2</sub>)hwi/a-hwi/a-sà-tá-si

- 1 amu=wa=mi Katuwas, tarawanis, masanidi azamis, Karkamisizas  
 REGIO-ni-DOMINUS-s, Suhisi REGIO-ni-DOMINUS-yais nimuwizas,  
 Asatuwalamanzasi REGIO-ni-DOMINUS-is hamsis.
- 2 a=wa zas URBS+MI-nis tadallis huhadallis Ninuwis asta.
- 3 a=wa=as tanatis arha yariyata.
- 4 a=wa=an Uratarhuntasanza hamsanza CUM-ni pitahaliyaha.
- 5 a=wa=manza amin sapalalin URBS+MI-nin Ipanisin, ama=ha=wa  
 sapalaliya TERRA.PONERE-ruda Muzikiya ...
- 6 a=wa=mw=an tamaha.
- 7 a=wa kwati usi Kawazan warazanin wazaha,
- 8 apatanza=pa=wa=ta walilidanza aminzi tatinzi huhatinzi=ha  
 \*348-dalinzi=ha na hwihwisantasi

[1] Eu sou Katuwa, justo, amado pelos deuses, senhor regional de Karkamis, filho de Suhis, o senhor regional, neto de Asatuwalamanza, o senhor regional.  
 [2] Esta cidade do meu pai e avô era/tornou-se (de?) Ninawi, [3] E ela esticou-se em vão ??. [4] E com os netos de Uratarhunta eu PITAHALIYA-ei, [5] E para eles minha cidade SAPALALI Ipanis e minhas SAPALALI-s ??? Muzikis ??. [6] Eu mesmo a construí, [7] no ano em que eu movi a campanha pela cidade de Kawaza, [8] para aqueles territórios meus pais, avós, bisavós não marcharam.

- 9    *mu-pa-wa/i-\*a mi-i-sa-\*a* (DOMINUS)*na-ní-i-sa* || CAELUM  
       (DEUS)TONITRUS-*sa* (DEUS)*kar-hu-ha-sá*  
       (DEUS)*ku+AVIS-pa-pa-sa-ha mi-ia-ti-\*a* “IUSTITIA”-*wa/i-na-ti*  
       (LITUUS)*á-za-tá*
- 10   *wa/i-ma-tá-\*a* (“LIGNUM”)*hu-hú+ra/i-pa-li* |(SOLIUM)*á-sa-tá*
- 11   *wa/i-ma-da-\*a* |PRAE-*na* (PES<sub>2</sub>)*hwij/a-ia-ta*
- 12   *a-wa/i pa-ia-\*a* |REGIO-*ni-ia* (“VACUUS”)*ta-na-tá-ha*
- 13   *wa/i-ta-\*a* (SCALPRUM.CAPERE2)*u-pa-ní-zí a-tá* |(“CAPERE2”) ||  
       *u-pa-ha*
- 14   *a-wa/i pi-i-na-\*a* |REGIO-*ni-ia-ti* (FULGUR)*pi-ha-mi-sa SUPER+ra/i-a*  
       |PES-*wa/i-i-ha*
- 15   |*za-zí-ha-wa/i-mi-i* (DOMUS.SUPER)*ha+ra/i-sà-tá-ní-zí pa-ti-i-\*a*  
       (“ANNUS”)*u-si* |AEDIFICARE-MI-*ha*

- 9    *amu=pa=wa nanis tipasis Tarhuntas, Karhuhas, Kubabas=ha amiyati tarwanadi azanta.*
- 10   *a=wa=mw=ata huhurpali asanta,*
- 11   *a=wa=mw=ada paran hwiyanta.*
- 12   *a=wa apaya REGIO-nyiya tanataha.*
- 13   *a=wa=ta upaninzi anta upaha.*
- 14   *a=wa apin REGIO-nyiadi pihamis sara awiha.*
- 15   *zanzi=ha=wa=mi haristaninzi apati usi tamaha.*

[9] Mas a mim o senhor celeste Tarhunta, Karhuha e Kubaba pela minha justiça amavam, [10] eles me sentaram no HUHURPALA, [11] eles correram na minha frente [12] e eu destruí aquelas regiões.

[13] Eu trouxe prêmios para dentro, [14] eu voltei glorioso daquelas regiões, [15] e estes andares superiores eu construí naquele ano.

- 16 *wa/i-mi-ta-\*a mi-i-na-\*a* (DOMINUS)*na-«i»-ni-i-na*  
     (DEUS)*kar-hu-ha-si-na* (DEUS)*ku+AVIS-pa-si-ha*  
     CRUS2.CRUS(-)ní-ia-sa-ha-na | LITUUS+na-ha
- 17 *wa/i-ma-tá-\*a |za || -ti-i | (“PODIUM”)hu-ma-ti*  
     |(SOLIUM)*i-sà-nú-wa/i-ha*
- 18 (“\*350”)á-sa-ha+ra/i-mi-sà-pa-wa/i-ma-za |za-a DEUS-ní-za | CUM-ni  
     ANNUS-sa-li-za-sa | (“PANIS”)tú+ra/i-pi-sa  
     (DEUS)CERVUS<sub>3</sub>+ra/i-hu-ha-ia 1 BOS(ANIMA)-sa OVIS-sa-ha  
     (DEUS)*ku+AVIS-pa-pa* 1 BOS(ANIMA)-sa 1 OVIS(ANIMA)-wa/i-sa-ha  
     (DEUS)*sa<sub>5</sub>+ra/i-ku* OVIS-wa/i-sa (“\*478”)ku-tú-pi-li-sa-ha 1  
     OVIS(ANIMA)-wa/i-sa |VIR-ti-ia-da-za DEUS-ní-za || [1  
     OVIS(ANIMA)-wa/i]-sa [FEMINA-ti]-ia-[ta]-za [DEUS-ni-za]

- 16 *a=wa=mi=ta amin nanin Karhuhasin Kubabasin=ha niyashan*  
     LITUUS+naha.
- 17 *a=wa=mw=ata zati humati isanuwaha.*
- 18 *asharimis=pa=wa=manza za masani(ya)nza CUM-ni usalizas turpis:*  
     *Karuhaya 1 wawis hawas=ha; Kubaba 1 wawis hawas=ha; Sarku hawas*  
     *kutupilis=ha; 1 hawas zidiyadanza masani(ya)nza; [1 hawa]s*  
     *[wanati]ya[ta]nza masani(ya)nza.*

[16] E eu vi pessoalmente a procissão do meu senhor Karhuha e Kubaba, [17] e eu mesmo os sentei neste altar. [18] O sacrifício de sangue para estes (seja): para os deuses em conjunto, o pão anual; para Karhuha, 1 touro e uma ovelha; (para) Kubaba, 1 touro e uma ovelha; (para) Sarku, uma ovelha e um KUTUPILI; 1 ovelha para os deuses masculinos; 1 ovelha para as deusas femininas.

- 19 [...] -sa z[a-ti]-ia-za [DEUS-n]i<sup>2</sup>-za MALUS-la/i-ti-i-\*a || VERSUS-ia-ni  
|PES-wa/i-ti
- 20 |NEG<sub>2</sub>-pa-wa/i-sa |za-ti-ia-za (DOMUS.SUPER)ha+ra/i-sà-tá-na-za  
MALUS-la/i-ti-i-\*a |VERSUS-ia-ni [PES]-wa/i-ti
- 21 [|]NEG<sub>2</sub>-[pa]-wa/i-da CRUS2.CRUS[(-)ni<sup>2</sup>]-ia-za-i REL-a-ti PRAE-na
- 22 [wa/i]-da-\*a [SCRIBA+RA/I]CAPERE/da-<sup>1</sup>i<sup>1</sup> |REL-i-sa
- 23 |za-a-zi-pa-wa/i-tá [(SCALPRUM)]ku-ta-sa<sub>5</sub>+ra/i-zi-i LOCUS-la/i-za-<sup>1</sup>\*a<sup>1</sup>  
|<sup>2</sup>] || -i-t[i]
- 24 |NEG<sub>2</sub>-pa-wa/i-tá |za-a-ti-ia-za |("SCALPRUM")ku-ta-sa<sub>5</sub>+ra/i-za  
|á-ma-za |á-lá/i-ma-za |ARHA |“MALLEUS”-lu/a/i-i
- 25 pa-ti-pa-wa/i-tá-\*a CAELUM (DEUS)TONITRUS-sa (DEUS)kar-hu-ha-sá  
(DEUS)ku+AVIS-pa-pa-sá-ha (MONS)a+ra/i-pu-tá-wa/i-ni-sá-ha  
(DEUS)TONITRUS-sa (“FLUMEN+MINUS”)sà-ku+ra/i-wa/i-ni-i-zi-ha  
(FLUMEN.REGIO)ha || -pa-da-si DEUS-ní-zi |LIS-lu/a/i-sa-tú
- 26 wa/i-tú-\*a |VIR-ti-ia-ti-ia-za-ha |("CULTER")pa+ra/i-tú-ní-tú-u
- 27 FEMINA-ti-ia-ti-ia-za-ha-wa/i-tú-u |("CULTER")pa+ra/i-tú-ni-i-tú
- 28 wa/i-tú-\*a |VIR-ti-ia-ti-i-na |(\*462)mu-wa/i-i-da-na NEG3-sa  
|CAPERE-ti-i
- 29 FEMINA-ti-i[a]-ti-pa-wa/i-tú (FEMINA.\*462) || 4<sup>2</sup>-da |ni-i |CAPERE-ti-i

- 19 [kwis]-s za[ti]yanza [masani](ya)nza atuwalidi tawiyana awati,  
20 napa=wa=as zatiyanza haristananza atuwalidi tawiyana [a]wati,  
21 na[pa]=wa=ada [ni]yazai kwati paran,  
22 a=[wa]=ada SCRIBA+ra-CAPAREdai kwis,  
23 zanzi=pa=wa=ta kutasarinzi arlanza ?-iti  
24 napa=wa=ta zatiyanza kutasari(ya)nza amanza alamanza arha walai,  
25 apati=pa=wa=ta tipasis Tarhuntas, Karhuhas, Kubabas=ha, arputawanis=ha  
Tarhuntas, Sakurawaninzi=ha hapadasi masaninzi LIS-lu/a/i-santu.  
26 a=wa=tu zidiyadiya=za partunintu,  
27 wanatiyatiya=za=ha=wa=tu partunintu.  
28 a=wa=tu zidiyadin muwidan nis lanti,  
29 wanatiyatin=pa=wa=tu muwidan ni lanti.

... [19] Aquele que se aproximar destes deuses com maldade, [20] ou que se aproximar desses andares superiores com maldade, [21] ou se eles seguirem ?para baixo / ?transferirem a alguém, [22] que ??? [23] e que ??? estes murais do seus lugares, [24] ou apague meu nome desses murais, [25] contra ele o celeste Tarhuta, Karhuha, Kubaba, Tarhunta do Monte Arputa e os deuses da terra fluvial do rio Sakura litiguem! [26] Que dele arranquem a masculinidade, [27] que dela arranquem a feminilidade, [28] que dele eles não tomem a semente masculina, [29] que dela eles não tomem a semente feminina.

- 30 |za-pa-wa/i-tá |URBS+MI-ni-i-na mu-\*a |REL+ra/i-i  
<sup>1</sup>MAGNUS+ra/i-TONITRUS-ta-sa-za |FILIUS.NEPOS-sa-za  
|(\*“314”)ha-sá-ti-i ARHA |CAPERE-ha
- 31 |NEG<sub>2</sub>-wa/i-na |REL+ra/i-i (LOCUS)pi-ta-ha-li-ia-ha
- 32 a-wa/i |za-a-zi |DEUS-ní-i-zi |AUDIRE+MI-ta+ra/i-ru
- 33 “LIGNUM”-sa-pa || -wa/i-mu-tá-a |REL-a-za za-a-ti-ia-za  
|(DOMUS.SUPER)ha+ra/i-sà-tá-na-za POST-ni |PES-wa/i-da
- 34 a-wa/i |za-a-zi “PORTA”-lu/a/i-ni-si-i-zi  
(DOMUS.SUPER)ha+ra/i-sà-tá-ní-zi <sup>1</sup>á-na-ia mi-i-\*a |BONUS-sa-mi-i  
FEMINA-ti-i |(BONUS)wa/i-sa<sub>5</sub>+ra/i-ti-i pa-ti-i-\*a |(ANNUS)u-si-i  
AEDIFICARE-MI-h[a]

- 30 zan=pa=wa=ta URBS+MI-nin amu kwari Uratarhuntasanza hamsanza  
hasadi arha laha
- 31 na=wa=an kwari pitahaliyaha,
- 32 a=wa zanzi masaninzi tumantintaru.
- 33 taruwis=wa=mu=ta kwanza zatiyanza haristananza apan awada,
- 34 a=wa zanzi PORTA-lanisinzi haristanninzi Anaya ami wasami wanati  
wasaradi apati usi tamaha.

[30] Se eu mesmo tomei esta cidade dos netos de Uratarhunta à força, [31] e se ela eu não PITAHALIYA-ei, [32] sejam estes deuses testemunhas.

[33] Porque a madeira para estes andares superiores chegou depois para mim, [34] estes andares superiores dos portais à Ana, minha boa mulher, com bondade construí naquele ano.

### Vocabulário

<b>*348-dali-</b> (subst.com.)	<b>awa-</b> (v.i.)
bisavô?	ir, ir fazer
<b>alamanza-</b> (subst.neut.)	<b>aza-</b> (v.t.)
nome	amar
<b>Ana-</b> (NP)	<b>CUM-ni</b> (prep.)
Ana	com
<b>arla-</b> (subst.neut.)	<b>hamsi</b> (subst.com.)
lugar	neto
<b>Arputawani-</b> (adj.)	<b>hapadi-</b> (adj.)
relacionado ao monte Arputa	fluvial
<b>Asatuwalamanza-</b> (NP)	<b>haristani-</b> (subst.)
Asatuwalamanza	andar superior aposento?
<b>asharimi(s)-</b> (subst.neut.)	<b>hasa-</b> (subst.neut.)
sacrifício (de sangue)	força
<b>atuwal(i)-</b> (adj.)	<b>hawa-</b> (subst.com.)
mau	ovelha

<i>huha-</i> ( <i>subst.com.</i> )		<i>Muziki-</i> ( <i>TO</i> )
avô		Muziki
<i>huhadall(a/i)-</i> ( <i>adj.</i> )		<i>nani-</i> ( <i>subst.com</i> )
ancestral		senhor
<i>huhurpali-</i> ( <i>subst.neut.</i> )		<i>napa</i> ( <i>conj.</i> )
? , algo feito de madeira		ou
<i>humati-</i> ( <i>subst.</i> )		<i>nimuwiza-</i> ( <i>subst.com</i> )
pódium, altar (de madeira)		filho
<i>hwihwisa-</i> ( <i>v.i.</i> )		<i>Ninuwi-</i> ( <i>NP</i> )
correr (iterativo de <i>hwi(ya)-</i> )		Ninuwi
<i>hwi(ya)-</i> ( <i>v.i.</i> )		<i>niyasha-</i> ( <i>subst.com.</i> )
correr		procissão? (ver <i>niyaza-/niyasa-</i> )
<i>Ipanisi-</i> ( <i>TO</i> )		<i>niyaza-/niyasa-</i> ( <i>v.t.</i> )
Ipanisi		seguir
<i>isantuwa-</i> ( <i>v.t.</i> )		<i>partuni-</i> ( <i>v.t.</i> )
fazer sentar (causativo de <i>asa-</i> )		cortar?
<i>Karhuha-</i> ( <i>TE</i> )		<i>pihami-</i> ( <i>adj.</i> )
Karhuha		gloriado, vitorioso
<i>Karuhasa-</i> ( <i>adj.poss.</i> )		<i>pitahaliya-</i> ( <i>v.t.</i> )
de Karhuha		adquirir???
<i>Karkamisiza-</i> ( <i>adj.</i> )		<b>PORTA-lana-</b> ( <i>subst.neut.</i> )
de Karkamiš		porta, portão
<i>Katuwa-</i> ( <i>NP</i> )		<b>REGIO-ni-DOMINUS-i-</b> ( <i>subst.com.</i> )
Katuwa		senhor local (= hit. <i>utniyasha-?</i> )
<i>Kawaza-</i> ( <i>TO</i> )		<b>REGIO-ni-</b> ( <i>subst.neut.</i> )
Kawa		terra, país povo
<i>Kubaba-</i> ( <i>TE</i> )		<i>Sakurawani-</i> ( <i>adj.</i> )
Kubaba		relacionado ao rio Sakura
<i>Kubabasa-</i> ( <i>adj.poss.</i> )		<i>sapalali-</i> ( <i>adj</i> )
Kubaba		?
<i>kutasari-</i> ( <i>subst.neut.</i> )		<i>Sarku-</i> ( <i>TE</i> )
ortostato, mural		Sarku
<i>kutupili-</i> ( <i>subst.com.</i> )		<b>SCRIBA+ra-CAPAREda-</b> (?)
ovelha sacrificial?		?
<i>la-</i> ( <i>v.t.</i> )		<i>Suhi-</i> ( <i>NP</i> )
pegar		Suhi
<b>LIS-<i>lu/a/i-sa-</i></b> ( <i>v.t.</i> )		<i>tama-</i> ( <i>v.t.</i> )
litigar contra?		construir
<b>LITUUS+na-</b> ( <i>v.t.</i> )		<i>tanata-</i> ( <i>v.t.</i> )
ver		devastar
<i>masani-</i> ( <i>subst.com.</i> )		<i>tanati-</i> ( <i>adj.</i> )
deus, divindade		vazio, devastado
<i>muwida-</i> ( <i>subst.neut.</i> )		<i>tarawani-</i> ( <i>adj.</i> )
semente		justo

<b>Tarhunta-</b> (TE)		<b>usi-</b> (subst.neut.)
Tarhunta		ano
<b>taruwi-</b> (subst.neut.)		<b>wala-</b> (v.i.)
madeira		morrer
<b>tarwana-</b> (subst.)		<b>walili(da)-</b> (subst.neut.)
justiça		território
<b>tata-</b> (subst.com.)		<b>wanati-</b> (subst.com.)
pai		mulher
<b>tatall(a/i)-</b> (adj.)		<b>wanatiya-</b> (adj.)
paterno		feminino
<b>tawiyān</b> (adv.)		<b>wanatiyati-</b> (adj./subst.)
em frente a		feminino/fêmea
<b>TERRA.PONERE-ruda</b> (?)		<b>wanatiyatiya-</b> (subst.neut.)
?		feminilidade
<b>tipasi-</b> (adj.)		<b>warazani-</b> (subst.com.)
celeste		campanha militar, expedição
<b>tumanti-</b> (v.t.)		<b>wasami-</b> (adj.)
ouvir		querido
<b>turpi-</b> (subst.neut.)		<b>wasara-</b> (subst.neut)
pão		bondade
<b>upa-</b> (v.t.)		<b>wawi-</b> (subst.com.)
trazer		touro
<b>upan(i)-</b> (subst.neut.)		<b>waza-</b> (v.t.)
troféu, prêmio		liderar, conduzir
<b>Uratarhuntasa-</b> (adj.poss.)		<b>yari(ya)-</b> (v.)
de Uratarhunta		estender
<b>URBS+MI-ni-</b> (subst.com.)		<b>zidiyadi-</b> (adj./subst.)
cidade		masculino, macho
<b>usaliza-</b> (adj.)		<b>zidiyadiya-</b> (subst.neut.)
anual		masculinidade



# Vocabulário

<b>*348-dali-</b> ( <i>subst.com.</i> )	<b>halpawani-</b> ( <i>adj.</i> )
bisavô?	proveniente de Halpa
<b>alamanza-</b> ( <i>subst.neut.</i> )	halabeu
nome	
<b>amu</b> ( <i>pron.1sg.</i> )	<b>hamayara-</b> (TO)
eu	Hamayara
<b>Ana-</b> ( <i>NP</i> )	<b>hamayarawani-</b> ( <i>adj.</i> )
Ana	proveniente de Hamayara
<b>anda</b> ( <i>adv.</i> )	<b>hamsi</b> ( <i>subst.com.</i> )
dentro	neto
<b>arla-</b> ( <i>subst.neut.</i> )	<b>hantawati-</b> ( <i>subst.com.</i> )
lugar	rei
<b>Arputawani-</b> ( <i>adj.</i> )	<b>hapadi-</b> ( <i>adj.</i> )
relacionado ao monte Arputa	fluvial
<b>Asatuwalamanza-</b> ( <i>NP</i> )	<b>haristani-</b> ( <i>subst.</i> )
Asatuwalamanza	andar superior aposento?
<b>asharimi(s)-</b> ( <i>subst.neut.</i> )	<b>harnisa-</b> ( <i>subst.neut.</i> )
sacrifício (de sangue)	fortaleza
<b>Ashwisi-</b> ( <i>NP</i> )	<b>hasa-</b> ( <i>subst.neut.</i> )
Ashwisis	força
<b>atuwal(i)-</b> ( <i>adj.</i> )	<b>hawa-</b> ( <i>subst.com.</i> )
mau	ovelha
<b>awa-</b> ( <i>v.i.</i> )	<b>HERO-li-</b> ( <i>NP</i> )
ir, ir fazer	herói
<b>aza-</b> ( <i>v.t.</i> )	<b>huha-</b> ( <i>subst.com.</i> )
amar	avô
<b>azusatala-</b> ( <i>v.i.</i> )	<b>huhadall(a/i)-</b> ( <i>adj.</i> )
andar a cavalo, cavalgar	ancestral
<b>CUM-ni</b> ( <i>prep.</i> )	<b>huhurpali-</b> ( <i>subst.neut.</i> )
com	? , algo feito de madeira
<b>halpa-</b> (TO)	<b>humati-</b> ( <i>subst.</i> )
Halpa	pódium, altar (de madeira)
	<b>hurpada-</b> (TO)
	Hurpada

<b><i>hurpadawani-</i></b> (adj.)	proveniente de Hurpada	<b><i>kutupili-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	ovelha sacrificial?
<b><i>hwihwisa-</i></b> (v.i.)	correr (iterativo de <i>hwi(ya)-</i> )	<b><i>kwi</i></b> (adv.)	quando
<b><i>hwi(ya)-</i></b> (v.i.)	correr	<b><i>kwipa</i></b> (adv.)	de fato
<b><i>hwisar-</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )	fera, animal selvagem	<b><i>la-</i></b> (v.t.)	tomar, pegar
<b><i>imatuwani-</i></b> (adj.)	proveniente de Hama	<b><i>labarna-</i></b> (TO)	Labarna
	imatuano	<b><i>labarnawani-</i></b> (adj.)	proveniente de Labarna
<b><i>ipami-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	ocidente	<b><i>lakawani-</i></b> (adj.)	proveniente de Laka
<b><i>Ipanisi-</i></b> (TO)	Ipanisi	<b><i>LIS-lu/a/i-sa-</i></b> (v.t.)	litigar contra?
<b><i>isanuwa-</i></b> (v.t.)	fazer sentar (causativo de <i>asa-</i> )	<b><i>LITUUS+na-</i></b> (v.t.)	ver
<b><i>izi(ya)-</i></b> (v.t.)	fazer, criar	<b><i>LOCUS-la- = arla-?</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )	lugar
<b><i>Karhuha-</i></b> (TE)	Karhuha	<b><i>masani-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	deus, divindade
<b><i>Karuhasa-</i></b> (adj.poss.)	de Karhuha	<b><i>musanipa-</i></b> (TO)	Musanipa
<b><i>Karkamisiza-</i></b> (adj.)	de Karkamiš	<b><i>musanipawani-</i></b> (adj.)	proveniente de Musanipa
<b><i>katina-</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )	vaso, vasilha	<b><i>muwida-</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )	semente
<b><i>Katuwa-</i></b> (NP)	Katuwa	<b><i>Muziki-</i></b> (TO)	Muziki
<b><i>Kawaza-</i></b> (TO)	Kawa	<b><i>na kwishan</i></b> (adv.)	de modo algum
<b><i>kistami-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	oriente	<b><i>nani-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	senhor
<b><i>Kubaba-</i></b> (TE)	Kubaba	<b><i>napa</i></b> (conj.)	ou
<b><i>Kubabasa-</i></b> (adj.poss.)	Kubaba	<b><i>nikima-</i></b> (TO)	Nikima
<b><i>Kurti-</i></b> (NP)	Kurtis	<b><i>nimuwiza-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	filho
<b><i>kusunala-</i></b> (adj.)	proveniente de Kusuna	<b><i>Ninuwi-</i></b> (NP)	Ninuwi
<b><i>kutasari-</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )	ortostato, mural	<b><i>niyasha-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	procissão? (ver <i>niyaza-/niyasa-</i> )

<i>niyaza-/niyasa-</i> (v.t.)	<i>tanati-</i> (adj.)
seguir	vazio, devastado
<i>paran</i> (prep.)	<i>tarawani-</i> (adj.)
em frente a	justo
<i>paran tumanti-</i> (v.t.)	<i>Tarhunta-</i> (TE)
ouvir falar de	Tarhunta
<i>partuni-</i> (v.t.)	<i>taruwi-</i> (subst.neut.)
cortar?	madeira
<b>PES<sub>2</sub>,PES<sub>2</sub>-da-</b> (v.i.)	<i>tarwana-</i> (subst.)
ir fazer + INF.	justiça
<i>pihami-</i> (adj.)	<i>tat(a/i)-</i> (subst.com.)
glorioso, vitorioso	pai
<i>pipasa-</i> (v.t.)	<i>tatall(a/i)-</i> (adj.)
permitir ( <i>iter. pi(ya)-</i> ‘dar’)	paterno
<i>pitahaliya-</i> (v.t.)	<i>tawiyān</i> (adv.)
adquirir???	em frente a
<b>PORTA-lana-</b> (subst.neut.)	<b>TERRA.PONERE-ruda</b> (?)
porta, portão	?
<b>REGIO-ni-DOMINUS-i-</b> (subst.com.)	<i>tipasi-</i> (adj.)
senhor local (= hit. <i>utniyasha-?</i> )	celeste
<b>REGIO-ni-</b> (subst.neut.)	<i>tumanti-</i> (v.t.)
terra, país povo	ouvir
<i>Runtiya-</i> (NP, TE)	<i>turpi-</i> (subst.neut.)
Runtiya	pão
<i>Sakurawani-</i> (adj.)	<i>tuhayata-</i> (TO)
relacionado ao rio Sakura	Tuhayata
<i>sapalali-</i> (adj)	<i>tuwa-</i> (v.t.)
?	colocar
<i>Sarku-</i> (TE)	<b>UNUS-ta</b> (adv.)
Sarku	de uma vez
<i>sasa-</i> (subst.com.)	<i>upa-</i> (v.t.)
cabra? bode?	trazer
<b>SCRIBA+ra-CAPAREda-</b> (?)	<i>upan(i)-</i> (subst.neut.)
?	troféu, prêmio
<i>Suhi-</i> (NP)	<i>Uradami-</i> (NP)
Suhi	Uradamis
<i>tama-</i> (v.t.)	<i>Uratarhuntasa-</i> (adj.poss.)
construir	de Uratarhunta
<i>Tarhunta-</i> (TE)	<b>URBS+MI-ni-</b> (subst.com.)
Tarhunta	cidade
<i>taskwira-</i> (subst.com.)	<i>Urhilina-</i> (NP)
terra, território	Urhilina
<i>tanata-</i> (v.t.)	<i>usaliza-</i> (adj.)
devastar	anual

---

<b><i>usi-</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )	<b><i>wasami-</i></b> ( <i>adj.</i> )
ano	querido
<b><i>wala-</i></b> ( <i>v.i.</i> )	<b><i>wasara-</i></b> ( <i>subst.neut</i> )
morrer	bondade
<b><i>walili(da)-</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )	<b><i>wasu-</i></b> ( <i>v.t.</i> )
território	ser bom para + DAT.
<b><i>wanati-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	<b><i>zadi</i></b> ( <i>adv.</i> )
mulher	aqui
<b><i>wanatiya-</i></b> ( <i>adj.</i> )	<b><i>wawi-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )
feminino	touro
<b><i>wanatiyati-</i></b> ( <i>adj./subst.</i> )	<b><i>waza-</i></b> ( <i>v.t.</i> )
feminino/fêmea	liderar, conduzir
<b><i>wanatiyatiya-</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )	<b><i>yari(ya)-</i></b> ( <i>v.</i> )
feminilidade	estender
<b><i>warazani-</i></b> ( <i>subst.com.</i> )	<b><i>zidiyadi-</i></b> ( <i>adj./subst.</i> )
campanha militar, expedição	masculino, macho
<b><i>wariya-</i></b> ( <i>v.t.</i> )	<b><i>zidiyadiya-</i></b> ( <i>subst.neut.</i> )
ajudar	masculinidade

# Signário

## 4.4 Lista de Logogramas

A seguir, listam-se os logogramas utilizados ao longo do curso em ordem do número HH, a partir de Laroche (1960) com as adequações do CHLI 3. Utiliza-se a abreviação TO para topônimos, A para antropônimos e TE para teônimos.

HH		Leitura	Forma subjacente
1		EGO	<i>amu</i>
14		PRAE	<i>pari, paran</i>
17		REX	<i>hantawati-</i>
21		HEROS	<i>HEROS-li-</i>
45		CAPERE	<i>(la)la-</i>
45		FILIUS	<i>nimuwiza-</i>
		INFANS	<i>nirawani-</i>
		FRATER	<i>lani-</i>
65		PONERE	<i>tuwa-</i>
70		SUPER	<i>sara</i>
73		AUDIRE+MI	<i>tumanti-</i>
85		HALPA	TO, Halpa (=Alepo)
		GENUFLECTERE	Ver combinações
95		PES <sub>2</sub> .PES <sub>2</sub>	?-da-
97		LEO	-
102		CERVUS <sub>2</sub>	<i>Runtiya-</i>
103		CERVUS <sub>3</sub>	<i>Runtiya-</i>
104		CAPRA	<i>sasa-</i>
170		AUDIRE	<i>tumanti-</i>
192		BONUS	<i>sanawi-, was-</i>
192		ORIENS	<i>kistami-</i>

HH		Leitura	Forma subjacente
199	𒋩	TONITRUS	<i>Tarhunt(a)-</i>
201	𒋩	TERRA	<i>taskwira-</i>
		LOCUS	LOCUS- <i>la-</i> , <i>arla-</i>
212	𒋩	FLUMEN	-
228	𒋩	REGIO	-
231	𒋩	CASTRUM	<i>harnisa</i>
246	𒋩	AEDIFICARE	<i>tama-</i>
268	𒋩	SCALPRUM	<i>katina-</i>
329	𒋩	REL	<i>kwi-, kwa-, /kwa/, /kwi/</i>
360	𒋩	DEUS	<i>masani-</i>
363	𒋩	MAGNUS	<i>ura-</i>
379	𒋩	OCCIDENS	<i>ispami-</i>
399	𒋩	CENTUM	100
404	ঠ	ANIMA	det. animais

## 4.5 Lista de logogramas combinados

HH	Unicode	Leitura	Forma subjacente
199+85	𒋩	TONITRUS.HALPA	TO, Halpa (=Aleppo)
360+199	𒋩	DEUS.TONITRUS	TE, <i>Tarhunt(a)-</i>
404+97	ঠ	ANIMA.LEO	<i>hwisar-</i>
404+104	ঠ	ANIMA.CAPRA	<i>sasa-</i>



**HAMA 6**

1 ፩፪ ፳፻፭፭፭ ፲፻፭፭ ፲፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭  
 2 ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭

- 
- 1 EGO-mi MAGNUS-ra-da-mi-sa u-ra-hi-li-na-sa FILIUS.NI-za-sa  
*i-ma-tú-wa/i-ni*(REGIO) REX a-wa/i  
 2 á-mu AEDIFICARE+MI-ha za-' (“CASTRUM”) *hara/i-ni-sà-za*  
 (“\*218”) *ku-su-na-la-zi*(REGIO) REL-za i-zí-ia-ta
- 

- 1 *amu=mi Uradamis Urhilinas nimuwizas imatuwani hantawatis.*  
 2 *a=wam tamaha za harnisa=za, Kusunalanzi kwa=za iziyanta.*
- 

**HAMA 7**

1 ፩፪ ፳፻፭፭ ፲፻፭፭ ፲፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭  
 ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭  
 2 ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭  
 3 ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭ ፭፭

- 
- 1 EGO-mi MAGNUS-ra-da-mi-sa u-ra-hi-li-na-sa FILIUS.NI-za-sa  
*i-ma-tú-wa/i-ni*(REGIO) REX a-wa/i á-mu AEDIFICARE+MI-ha  
 2 za-' “CASTRUM” *hara/i-ni-sà-za* “MONS”.la-pa+ra/i-na-wa/i-ni-sa  
 FLUMEN.REGIO-da-i-sà REL-za i-zí-i-da tú-ha-ia-ta-sa-ha(REGIO)  
 3 a-tá-ha-wa/i ha-ma-ia+ra/i-sa(REGIO)
- 

- 1 *amu=mi Uradamis Urhilinas nimuwizas imatuwani hantawatis. a=wam tamaha*  
 2 *za harnisa=za, Labarnawinis hapadis kwa=za izita, Tuhayatas=ha*  
 3 *anta=ha=wam Hamayaras.*
- 

**Vocabulário**

**hamayarawani-** (adj.)  
 proveniente de Hamayara  
**hurpadawani-** (adj.)  
 proveniente de Hurpada  
**kusunala-** (adj.)  
 proveniente de Kusuna

**labarnawani-** (adj.)  
 proveniente de Labarna  
**musanipawani-** (adj.)  
 proveniente de Musanipa  
**tuhayata-** (TO)  
 Tuhayata

# Referências

- AGBAYANI, B.; GOLSTON, C. Clitic order in Hittite. In: PROCEEDINGS of the 23rd Annual UCLA Indo-European Conference. Bremen, 2012. P. 1–15.
- BURTON, R. F.; DRAKE, C. F. T. *Unexplored Syria. Visits to the Libanus, the Tulúl el Safá, the Anti-Libanus, the northern Libanus and the 'Aláh*. London: Tinsley Brothers, 1872. v. 1.
- CARRUBA, O. *Das Palaische: Texte, Grammatik, Lexikon*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1970. (StuBoT, 10).
- CARRUBA, O. Nasalization im Anatolischen. *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici*, v. 24, p. 57–69, 1984.
- GARRET, A. Ergative case assignment, Wackernagel's Law, and the VP base hypothesis. In: PROCEEDINGS of the North East Linguistics Society. 1989. v. 19, p. 113–126.
- GARRET, A. *The Syntax of the Anatolian pronominal clitics*. 1990. Tese (Doutorado) – Harvard University, Cambridge, MA.
- GOLDSTEIN, D. Wackernagel's Law I. In: *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics. Volume 3*. Edição: Georgios K. Giannakis. Leiden: Brill, 2014. P. 508–513. DOI: [10.1163/2214-448X\\_eagll\\_COM\\_00000375](https://doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_COM_00000375).
- HAWKINS, J. D. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions. Volume I: Inscriptions of the Iron Age. Part 1: Text. Introduction, Karatepe, Karkamış, Tell Ahmar, Maraş, Malatya, Commagene*. Berlin: De Gruyter, 2000a.
- HAWKINS, J. D. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions. Volume I: Inscriptions of the Iron Age. Part 2: Text. Amuq, Aleppo, Hama, Tabal, Assur Letters, Miscellaneous, Seals, Indices*. Berlin: De Gruyter, 2000b.
- HAWKINS, J. D. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions. Volume I: Inscriptions of the Iron Age. Part 3: Plates*. Berlin: De Gruyter, 2000c.
- HAWKINS, J. D. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions. Volume III: Inscriptions of the Hittite Empire and New Inscriptions of the Iron Age*. Berlin: De Gruyter, 2024.
- HAWKINS, J. D. Scripts and Texts. In: *The Luwians*. Edição: H. Craig Melchert. Leiden: Brill, 2003. P. 128–169.

- HAWKINS, J. D. The “Autobiography of Ariyahinas’s Son”: an Edition of the Hieroglyphic Luwian Stelae Tell Ahmar 1 and Aleppo 2. *Anatolian Studies*, v. 30, p. 139–156, 1980.
- HAWKINS, J. D.; ÇAMBEL, H. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions. Volume II: Karatepe-Aslantaş The Inscriptions: Facsimile Edition*. Berlin: De Gruyter, 1999.
- HAWKINS, J. D.; MORPURGO-DAVIES, A.; NEUMANN, G. *Hittite Hieroglyphs and Luwian: New Evidence for the Connection*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1974. (Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, 6).
- HOFFNER JR., H. A. *The Laws of the Hittites: A Critical Edition*. Leiden: Brill, 1997. (Documenta et Monumenta Orientis Antiqui, XXIII).
- HOFFNER JR., H. A.; MELCHERT, H. C. *A Grammar of the Hittite Language*. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 2008. (Languages of The Ancient Near East).
- HOGARTH, D. G.; THOMPSON, R. C.; WOOLLEY, C. L. *Carchemish. Report on the Excavations at Jerablus on Behalf of the British Museum. Part III. Excavation in the Inner Town and the Hittite Inscriptions*. London: The Trustees of the British Museum, 1952.
- JOSEPHSON, F. *The function of the sentence particles in old and middle Hittite*. Uppsala: Acta Universitatis Upsaliensis, 1972. (Studia Indoeuropaea Upsaliensia).
- KLEIN, J.; JOSEPH, B.; FRITZ, M. (Ed.). *Handbook of Comparative and Historical Linguistics 41.1*. Berlin: De Gruyter Mouton, 2017a. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 41).
- KLEIN, J.; JOSEPH, B.; FRITZ, M. (Ed.). *Handbook of Comparative and Historical Linguistics 41.2*. Berlin: De Gruyter Mouton, 2017b. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 41).
- LAROCHE, E. *Les hiéroglyphes hittites*. Paris, 1960.
- MARCHETTI, N. (Ed.). *Karkemish. An Ancient Capital on the Euphrates*. Bologna: Ante Quem, 2014. (OrientLab, 2). DOI: [doi:10.12878/orientlab2](https://doi.org/10.12878/orientlab2).
- MELCHERT, H. C. *Anatolian Historical Phonology*. Leiden: Brill, 1994. (Leiden Studien in Indo-European, 3).
- MELCHERT, H. C. *Cuneiform Luvian Lexicon*. Chapel Hill, N.C., 1993. (Lexica Anatolica, 2).
- MELCHERT, H. C. Language. In: *The Luwians*. Edição: H. Craig Melchert. Leiden: Brill, 2003a. P. 170–210.
- MELCHERT, H. C. (Ed.). *The Luwians*. Leiden: Brill, 2003b.

- MIEROOP, M. V. DE. *A History of the Ancient Near East ca. 3000–323BC*. 3. ed. Oxford: Wiley-Blackwell, 2016. (Blackwell History of the Ancient World).
- MORPURGO-DAVIES, A. Dentals, Rhotacism and Verbal Endings in the Luwian Languages. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, Vandenhoeck & Ruprecht, v. 96, n. 2, p. 245–270, 1982. Acesso em: 24 jun. 2024.
- MORPURGO-DAVIES, A. The personal endings of the Hieroglyphic Luwian verb. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, Vandenhoeck & Ruprecht, v. 94, n. 1/2, p. 86–108, 1980.
- OBRADOR-CURSACH, B. *The Phrygian Language*. Leiden: Brill, 2020.
- OETTINGER, N. Die Gliederung des anatolischen Sprachgebietes. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, v. 1/2, n. 92, p. 74–92, 1978.
- ORESHKO, R. In Search of the Holy Cube Roots: Kubaba — Kubeleya — Kúβε-βοç — Kufaws and the Problem of Ethnocultural Contact in Early Iron Age Anatolia. In: *Linguistic and Cultural Interactions between Greece and Anatolia: In Search of the Golden Fleece*. Edição: Michele Bianconi. Leiden: Brill, 2021. P. 131–166. (Culture and History of Ancient Near East, 122).
- RIEKEN, E. Die Zeichen <ta>, <tá> und <tà> in den hieroglyphen-luwischen Inschriften der Nachgroßreichszeit. *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici*, v. 50, 2008.
- RIEKEN, E. The dialectology of Anatolian. In: *Handbook of Comparative and Historical Linguistics 41.1*. Edição: Jared Klein, Brain Joseph e Matthias Fritz. Berlin: De Gruyter Mouton, 2017. P. 298–308. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 41).
- RIEKEN, E.; YAKUBOVICH, I. The new values of luwian signs L 319 and L 172. In: *ipamati kistamati pari tumatimis: Luwian and Hittite studies presented to J. David Hawkins on the occasion of his 70th birthday*. Edição: Itamar Singer. Tel Aviv: Emery e Claire Yass Publications in Archeology, 2010. P. 199–219.
- RINGUE, D. Indo-European dialectology. In: *Handbook of Comparative and Historical Linguistics 41.1*. Edição: Jared Klein, Brain Joseph e Matthias Fritz. Berlin: De Gruyter Mouton, 2017. P. 62–75. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 41).
- SIMON, Z. Zum Vokalismus des hieroglyphen-luwischen Zeichens tà (\*41). In: *QAZZU warrai. Anatolian and Indo-European Studies in Honor of Kazuhiko Yoshida*. Edição: Adam Alvah Catt, Ronald I. Kim e Brent Vine. Ann Arbor: Beech Stave Press, 2019. P. 324–333.
- STARKE, F. *Die keilschrift-luwischen Texte in Umschrift*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1985. (StuBoT, 30).
- STURTEVANT, E. *A comparative grammar of the Hittite language*. Philadelphia: Linguistic Society of America, 1933.

- VERTEGAAL, A. *Voices in Stone: Studies in Luwian Historical Phonology*. 2020. Tese (Doutorado) – Netherlands Graduate School of Linguistics, Amsterdam.
- WAAL, W. Including a Discussion of the Hieroglyphic Luwian Lexemes hatura-, api and (\*205)atun(i)-. *Zeitschrift für Assyriologie und vorderasiatische Archäologie*, v. 111, n. 2, p. 263–281, 2021. DOI: [doi:10.1515/za-2021-2006](https://doi.org/10.1515/za-2021-2006).
- WEIDNER, E. F. (Ed.). *Reallexikon der Assyriologie*. Berlin; [München], 2019. (Reallexikon der Assyriologie und vorderasiatischen Archäologie). Disponível em: <<https://publikationen.badw.de/en/rla>>.
- YAKUBOVIC, I. The West Semitic God El in Anatolian Hieroglyphic Transmission. In: *Pax Hethitica: Studies on the Hittites and their Neighbours in Honour of Itamar Singer*. Edição: Yoran Cohen, Amir Gilan e Jered L. Miller. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2010. P. 385–398. (StuBoT, 51).
- YAKUBOVICH, I. *Sociolinguistics of the Luwian Language*. Leiden: Brill, 2010.
- YAKUBOVICH, I.; MOUTON, A. *Luwili: Hittite-Luwian Ritual Texts Attributed to Puriyanni, Kuwattalla and Šilalluhi (CTH 758–763)*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 2023. (StuBoT, 10).



Esse documento foi diagramado usando o sistema  
[LuaTeX](#) mantido por Manuel Pégourié-Gonnard.  
Todos os *softwares* utilizados na diagramação deste  
documento são gratuitos e *open source*.

24 de agosto de 2024.